



美中時訊

SINO US TIMES

SINO US TIMES
ISSN 2330-9016

SINO US TIMES
US Postage Paid, Industry CA
Permit No. 4011

www.sinoustimes.com



可口可樂發布《可持續發展報告 2012-2013》

P8



美國駐華大使博卡斯在上海紐約大學發表演講

P14



讓·梯若爾：經世致用的曠世奇才

P19

中國國家主席習近平在會見出席籌建亞投行簽署儀式各國代表時指出

中國堅定不移奉行互利共贏開放戰略

詳細內容見 P2

本期導讀

中國駐美大使崔天凱出席美國中國總商會 2014 年年會并致辭

P4

美國和中國擁有互惠互利的貿易關係

P4

中國即將成為淨資本輸出國

P5

國際原油價格要跌破 80 美元嗎

P7

我們想連接整個世界

P9

跨境電商助推“中國製造”揚帆海外

P10

美國首次採購中國 284 輛地鐵車輛

P11

第六屆“大愛無國界”國際義賣活動在京舉行

P22

向美國飛虎隊老兵致敬

P23

美專家提議：美中應考慮簽署自貿協議

詳細內容見 P6



中國將繼續吸引外國企業來華投資興業

詳細內容見 P3

美國財政部長雅各布·盧就全球經濟發表講話

詳細內容見 P18

中國國家主席習近平在會見出席籌建亞投行簽署儀式各國代表時指出

中國堅定不移奉行互利共贏開放戰略



提出共同建設絲綢之路經濟帶和 21 世紀海上絲綢之路，並提出建立亞投行的倡議，目的就是深化亞洲國家經濟合作，實現共同發展。我們將努力使中國自身發展更好惠及亞洲和世界各國。

■ 本報記者梅宗實北京報道

10月24日，中國國家主席習近平在北京人民大會堂會見出席籌建亞洲基礎設施投資銀行備忘錄簽署儀式的各國代表。

據中國外交部網，習近平首先對簽署籌建亞投行備忘錄表示祝賀。習近平指出，亞投行的建立代表了各方團結合作共謀發展的願望、決心和行動。它也是一種創新機制，有利于推動完善全球金融治理，是一件非常有意義的事情。希望各方

共同努力，將亞投行建設成為一個平等、包容、高效的基礎設施投資平臺和適應本地區各國發展需要的多邊開發銀行。

習近平指出，“要想富，先修路。”亞投行應該加快促進本地區基礎設施互聯互通，推動區域經濟合作，為亞洲經濟發展注入新動力。

習近平強調，“人心齊，泰山移。”亞投行應該秉承開放包容的區域主義，歡迎所有有興趣的國家積極參與，實現合作共贏。亞投行還要堅持多邊主義，同現有多邊開發機構

相互補充，加強合作，共同促進亞洲和世界經濟繁榮。

習近平強調，中國正在全面深化改革，朝着“兩個一百年”的奮鬥目標向前邁進。中國經濟將繼續保持健康發展態勢。中國的發展離不開亞洲、離不開世界。我們堅定不移奉行互利共贏的開放戰略。我提出共同建設絲綢之路經濟帶和 21 世紀海上絲綢之路，並提出建立亞投行的倡議，目的就是深化亞洲國家經濟合作，實現共同發展。我們將努力使中國自身發展更好惠及亞

洲和世界各國。

新加坡副總理尚達曼代表各國代表發言。他表示，我們感謝中方倡議建立亞投行并引領籌建工作。亞投行的建立具有里程碑意義，必將有力促進亞洲基礎設施建設和長期發展繁榮。習近平主席就亞投行發展提出的意見很重要，是我們今後應該遵循的原則。我們將秉持開放的多邊主義，精誠合作，使亞投行早日成立并規範、良好運作，實現互利共贏，為新形势下國際多邊合作發揮示範作用。

會見前，21個亞投行首批意向創始成員國的財長和授權代表簽署了籌建亞洲基礎設施投資銀行備忘錄。2013年10月，習近平主席在訪問東南亞時提出了籌建亞投行的倡議，得到積極響應和廣泛支持。亞投行將是一個政府間性質的亞洲區域多邊開發機構，重點支持基礎設施建設，促進區域合作與伙伴關係。亞投行總部將設在北京，計劃2015年底前投入運作。

(圖為中新社記者杜洋攝)

中國國務委員楊潔篪與美國國務卿克裏舉行會談

超越不同和分歧 不斷充實美中新型大國關係內涵

■ 本報記者梅宗實北京報道

10月18日，中國國務委員楊潔篪在波士頓同美國國務卿克裏舉行會談，雙方就發展中美新型大國關係及共同關心的國際和地區問題深入交換意見。

據中國外交部網，楊潔篪表示，去年6月，習近平主席同奧巴馬總統成功舉行安納伯格莊園會晤，兩國元首就構建中美新型大國關係達成重要共識。一年多來，中美關係在許多方面取得了新的積極進展。中美雙方要相向而行，加強戰略溝通，增進戰略互信，深化合作，妥處分歧，把不衝突不對抗、相互尊重、合作共贏的原則落實到兩國關係各方面，體現在實際行動上，確保中美關係健康穩定發展，并共同為世界和地區和平、穩定、發展作出積極努力。

楊潔篪表示，中方歡迎奧巴馬總統下個月赴中國出席亞太經合組織領導人非正式會議并訪華，願同

美方一道，做好各項準備，確保兩國元首會晤取得積極成果，進一步推進中美新型大國關係建設。中美雙方還要加強溝通與協調，使這次亞太經合組織領導人非正式會議取得預期成果，推動區域一體化進程。中美雙方應加強在亞太事務中的合作，促進該地區穩定與繁榮。

克裏表示，展望未來，美中兩國可以并且能夠合作的領域很多。美方願同中方一道，加強溝通、對話、合作，超越不同和分歧，不斷充實中美新型大國關係內涵。奧巴馬總統非常重視下個月對中國的訪問。希望利用這一重要契機，同習近平主席進一步探討加強兩國合作。美方願同中方配合，推動這次亞太經合組織領導人非正式會議取得成功。

雙方還就中美經貿和兩軍關係、合作應對氣候變化和埃博拉疫情，以及朝核、伊朗核、伊拉克、阿富汗、反恐等問題交換了意見。楊潔篪闡述了中方原則立場。

會談結束後，中國外交部發言



人秦剛介紹了有關情況。

關於埃博拉疫情，楊潔篪表示，當前，西非埃博拉疫情加劇蔓延，成為國際社會必須合力應對的公共衛生安全問題。中國政府和人民一直密切關注疫情，并向非洲有關國家和國際組織提供了援助。中方將根據疫情發展和有關國家實際需要，

繼續提供支持和幫助。我們願與美方加強協調合作，發揮各自所長，優勢互補，同國際社會一道，幫助非洲國家抗擊疫情，共渡難關。

關於朝核問題，楊潔篪強調，中國的立場是明確、堅定、一貫的。實現半島無核化，維護半島和平穩定，通過對話協商解決問題，符合

包括中美在內的有關各方共同利益。希望有關各方繼續共同努力，把握機遇，相向而行，推動形勢繼續向緩和方向發展，並為重啟六方會談創造有利條件。

關於伊朗核問題，楊潔篪指出，伊朗核問題事關中東地緣政治和安全形勢，解決得好，對各方都有好處。目前伊朗核問題全面協議談判進入關鍵階段。中方希望有關各方堅持平等協商，相互照顧彼此關切，充分發揮外交智慧和創造力，求同化異，推動盡早達成一個公正平衡、互利共贏的全面協議。

關於反恐問題，楊潔篪表示，中方堅決反對一切形式的恐怖主義，願同包括美國在內的國際社會加強反恐領域的交流與合作。中方一貫主張，反恐應在遵守聯合國憲章和國際關係基本準則基礎上，尊重有關國家的獨立、主權和領土完整，綜合施策，標本兼治。

(圖為中新社記者刁海洋攝)

中國國務院副總理張高麗在出席第21屆APEC財長會致辭時表示

中國將繼續吸引外國企業來華投資興業

合作與發展是亞太地區的時代潮流、人心所向。我們願與各經濟體一道，以更加寬廣的視野、更加堅定的步伐，加強改革創新和互利共贏合作，大力推動區域經濟一體化進程，推動可持續發展，為亞太地區和世界的持久發展、繁榮和進步作出新的更大貢獻。



第21屆APEC（亞太經合組織）財長會10月22日在北京召開，這是中國自2001年後第二次舉辦APEC財長會。21日，中國國務院總理李克強在北京人民大會堂集體會見了來京參加第21屆亞太經合組織財長會的各經濟體代表團團長。

中國國務院副總理張高麗在出席財長會開幕式致辭時強調，中國將實行更加積極主動的開放戰略，不斷完善營商環境，繼續吸引外國企業來華投資興業。

張高麗指出，中國是亞太大家庭的一員，中國的發展與亞太的發展不可分割。中國越發展，必將給亞太地區和世界帶來更大更多更好的發展機遇。

張高麗表示，這次財長會議是亞太經合組織中國年的一場重要活動，會議圍繞全球及亞太地區宏觀經濟形勢、促進基礎設施投資合作、推動經濟結構調整的財稅政策與改革、金融支持區域實體經濟發展等議題展開討論，針對性很強，具有重要的現實意義。

他強調，亞太地區是全球經濟增長的主要動力和引擎，亞太經合組織應切實承擔起推動本地區和全

球發展的重要使命，推動形成亞太地區政策協調、增長聯動、利益融合的開放發展格局。

他指出，要加強宏觀經濟政策對話，分享政策信息，減少政策調整帶來的負面溢出效應，維護區域經濟金融穩定；要深化經濟結構調整，有針對性地採取結構性改革措施；要加強基礎設施建設合作，創新投融資模式，特別是探索政府與社會資本合作等方式，調動亞太地區豐富的儲蓄進入基礎設施領域，構建亞太全方位互聯互通新格局。

張高麗最後說，合作與發展是亞太地區的時代潮流、人心所向。我們願與各經濟體一道，以更加寬廣的視野、更加堅定的步伐，加強改革創新和互利共贏合作，大力推動區域經濟一體化進程，推動可持續發展，為亞太地區和世界的持久發展、繁榮和進步作出新的更大貢獻。

主持會議的中國財政部部長樓繼偉表示，21個成員經濟體的財長們就“區域宏觀經濟形勢與展望”、“基礎設施投融資合作”、“促進經濟結構調整的財稅政策與改革”和“金融支持區域實體經濟發展”

等問題開展了廣泛深入的交流，形成了廣泛共識和務實成果。會議發表了《2014年APEC財長聯合聲明》及附件《APEC區域開發成功的基礎設施PPP項目實施路線圖》。

經過一天的討論，財長們一致認為，亞太地區作為世界經濟增長的引擎，應當為引領全球經濟復蘇，實現強勁、可持續和平衡增長作出貢獻。為此，應實施適宜的宏觀經濟政策，支持經濟增長，創造就業。

各方承諾，將進一步推進結構改革，採取必要措施解決現有經濟發展中的瓶頸和弱點，釋放經濟潛在增長的新動力。

財長們認識到基礎設施投資在實現經濟增長潛力方面的重要作用，認為應進一步通過PPP（政府與社會資本合作）等融資方式吸引長期融資和撬動民間資本，解決目前亞太地區面臨的巨大的基礎設施融資缺口。

財長們認為，考慮到政府部門在PPP模式中的重要作用，有必要進一步加強APEC經濟體政府的相關能力和機構建設，包括加強PPP領域的經驗交流、鼓勵有興趣的經濟體建立PPP中心等。

會議通過了《2014年APEC財長聯合聲明》及附件《APEC區域開發成功的基礎設施PPP項目實施路線圖》作為財長會成果，歡迎中國政府建立PPP中心，並贊賞中國利用其在亞行設立的減貧和區域合作基金（PRCF）中的500萬美元支持APEC發展中經濟體的基礎設施PPP項目能力建設和項目開發，促進區域合作和互聯互通。

財長們表示，應當實施適當的財稅政策促進經濟結構調整，並在確保公共財政可持續的基礎上，實現強勁、可持續和平衡增長。各方將繼續實施適宜的財稅政策，促進服務業和中小企業發展。此外，各方承諾要深化財政和預算改革，加強財政可持續性。

財長們強調，優質高效的金融體系可以動員更多資金投入生產性活動。應進一步發展災害風險融資，提高區域經濟應對災害風險的能力；通過進一步完善資本市場、發展供應鏈融資等方式解決中小企業面臨的資金困難問題。

美國財政部副部長薩拉·布盧姆·拉斯金在財長會閉幕後發表聲明表示，今年的APEC會議以促進

全球增長和就業為主題，我們為此感到高興。

拉斯金說，在美國，經濟復蘇繼續增強。美國工商業經歷了有史以來民營部門工作增長延續時間最長的時期。良好的基本面說明，今明兩年經濟將繼續以高于趨勢的速度增長。失業率已經降至6%以下，達到6年來的最低水平。目前仍然有更多的工作需要做，但美國對經濟危機的綜合反應已經為強勁的增長打下了基礎。然而，目前預計2014年全球經濟僅增長3%——低於大幅度促進全球就業所需要的水平。

拉斯金指出，目前仍有需求空間的經濟體必須採取必要的政策步驟促進需求。幾天來，我們討論了有關經濟體可以採取的步驟，包括加強基礎設施的建設，促進民營部門投資，支持中小型企業，倡導更安全、更健全和更廣泛的金融系統，同時繼續推動結構改革取得進展。這些富有成效的會議為即將舉行的APEC領導人會議奠定了基礎。我們期待繼續與APEC伙伴進行討論。

（本報綜合中新社、北京美國使館網報道，圖為中新社記者盛佳鵬攝）

文化蝶變 加持天下

中國酒道創立者 **中國第一文化酒**

加持20年（万物归一） <http://www.chipaiwine.com/index2.asp>

中國駐美大使崔天凱在出席美國中國總商會 2014 年年會上表示

希望中美商界共同努力 推動中美新型大國關係建設取得成功

中美作為全球最大的兩個經濟體，雙方需要在一系列廣泛國際問題上開展合作。中美合作不僅是我們的共同利益所在，也是對國際社會的共同責任。



■ 本報記者李永田洛杉磯報導

10月9日晚，中美經濟金融與投資對話暨美國中國總商會 2014 年年會晚宴在華盛頓舉行。中國駐美國大使崔天凱、中國財政部副部長朱光耀、美國參議院外交委員會主席羅伯特·梅內德斯、美國商務部副部長斯特凡·塞利格、中國銀行董事長田國立、彭博創始人、慈善家及紐約市前市長邁克爾·布隆伯格等 350 多位中美各界嘉賓出席活動。

崔天凱大使應邀在年會上發表了演講。他首先充分肯定美國中國總商會成立 9 年來為協助中國企業赴美投資經營、促進中美經貿關係發展所作出的積極貢獻。

崔天凱表示，今年是中美建交 35 周年，中美關係發展遠超建交之

初人們的想象。這得益于兩國人民的努力，特別是兩國領導人所展現的遠見和勇氣。崔大使對美國商界長期支持中美經貿關係發展表示贊賞。

崔天凱強調，中美作為全球最大的兩個經濟體，雙方需要在一系列廣泛國際問題上開展合作。中美合作不僅是我們的共同利益所在，也是對國際社會的共同責任。

崔天凱說，去年 6 月，習近平主席和奧巴馬總統在加州安納伯格莊園作出中美共同構建新型大國關係的戰略抉擇。對兩國商界而言，這將是一個千載難逢的機遇。下個月，奧巴馬總統將赴華出席亞太經合組織領導人非正式會議並訪華。這次元首會晤，將是雙方重申致力於構建新型大國關係、為中美合作未來發展指明方向的又一次重要機遇。我們必須

做好充分準備，確保兩國元首會晤內容充實、富有成效、戰略前瞻。

崔天凱最後表示，希望中美商界為兩國關係的發展添磚加瓦，大家共同努力推動中美新型大國關係建設取得成功。

布隆伯格在致辭中說：“對於中美兩國企業而言，這是一個激動人心的時代。雖然中美兩國擁有不同歷史與文化，但我們卻擁有着相同的終極目標——通過經濟繁榮促進社會進步。中美兩國關係擁有無限潛力，而實現潛力的關鍵在於合作。合作推動創新，而創新又將創造更多的合作機會。”

中國銀行董事長田國立指出，企業能走多遠，跟銀行的支持和幫助有很大關係。中國著名企業“雙匯”收購美國著名的“史密斯菲爾德肉聯廠”，僅用了 4 個月的時間，

中國銀行做了很多工作，就是一個很好的例子。當前中國外匯儲備突破 4 萬億美元關口，中國企業規模也越做越大，在全球範圍內投資，中國銀行要幫助他們走向世界，也是中國銀行未來 30 年的使命。

會上，崔天凱大使為安永美洲區執行合伙人史蒂夫·豪（Stephen Howe）、香港萬洲國際有限公司董事局主席萬隆、新澤西州澤西市市長史蒂芬·富洛普（Steven Fulop）瑞聯集團 CEO 杰夫·布勞（Jeff Blau）頒發了“國際合作領袖獎”（International Leadership Award），以表彰其近年來為中美經貿關係及民間交流做出的卓越貢獻。

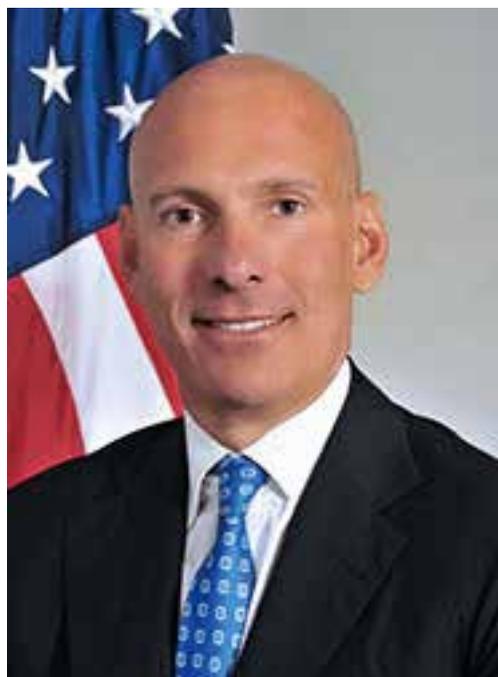
成功收購美國最大的肉聯廠“史密斯菲爾德”的香港萬洲國際有限公司董事局主席、河南雙匯投資發

展有限公司董事長、獲得本屆年會“國際合作領袖獎”的企業家萬隆表示，“雙匯”和“史密斯菲爾德”合併後發展空間更大，利用美國豐富的資源、中國的廣闊市場，他有信心把豬肉加工業做到全球最大最強的企業。衛生完全按照美國食品的嚴格標準，讓民眾吃得安心。

華盛頓特區副市長杰夫·米勒（Jeff Miller）為 8 家對中美經貿關係做出突出貢獻的會員單位頒發了“年度會員獎”（Outstanding Member Award of the Year）。中國農業銀行紐約分行總經理于明、中國石化美國代表處總代表何素娟、寶鋼美洲有限公司總裁葉萌、中國聯通美洲公司總裁吳依濤、紐約中國中心副總裁蔣文奕，以及威特集團董事長李學海分別代表其所在公司接受該獎項。

美國商務部副部長斯蒂芬·塞利格訪華期間強調

美國和中國擁有互惠互利的貿易關係



美國商務部副部長斯蒂芬·塞利格

2013 年美國向中國出口的產品為 1,220 億美元，比 2000 年增長 652%。同年美國對華服務業貿易（出口和進口）總額達 521 億美元。

在美中商貿聯合委員會（U.S.-China Joint Commission on Commerce and Trade）部長級會議舉行之際，美國商務部負責國際貿易的副部長斯蒂芬·塞利格（Stefan M. Selig）在上海和北京進行了為期 4 天的訪問，積極促進美中兩國的商業關係。塞利格於 10 月 16 日結束這次訪華行程。

塞利格在國際貿易局（International Trade Administration）10 月 16 日發布的新聞簡報中指出，“美國和中國擁有互惠互利的貿易關係。過去這幾天，我們舉行

了十分富有成果的會議，但是對於一些有助於增進雙方的經濟和商務關係的重要問題仍然有更多的工作需要做。”

“牢固的相互關係有利於兩國人民。商貿聯合委員會是美國與中國交往的一個重要部分，也是我們進一步促進美中關係的重要機制。”

塞利格在北京期間出席了與中國商務部共同舉行的商貿聯合委員會副部長級會議，並與中國工業和信息化副部長劉利華、美國貿易副代表羅伯特·霍利曼（Robert Holleyman）共同主持商

貿聯合委員會的美中工業和競爭力對話（U.S.-China Industries and Competitiveness Dialogue）。

塞利格在上海出席了美國商會（American Chamber of Commerce）的早餐會並發表講話。他在講話中談到多年來美中貿易關係逐漸增強的過程。他還會見了當地的專家，了解上海自由貿易試驗區的計劃。中國曾表示，將使外國企業在一系列服務業部門以同等的條件與中國公司進行競爭。

塞利格還主持了與美國企業代表舉行的會議，討論美國出口

商和服務業供應商在中國各地面臨的挑戰和機遇。他參觀了新的上海迪斯尼樂園（Shanghai Disney Resort）工地，親身了解到美國民營部門參與中國經濟增長產生的影響。

據國際貿易局提供的資料，2013 年中國是美國第 3 大出口市場，僅次於加拿大和墨西哥。2013 年美國向中國出口的產品為 1,220 億美元，比 2000 年增長 652%。同年美國對華服務業貿易（出口和進口）總額達 521 億美元。

（據北京美國大使館網）

中國商務部有關負責人在解讀新版《境外投資管理辦法》時表示

中國即將成爲淨資本輸出國



商務部部長助理張向晨（左）和商務部合作司商務參贊陳林（右）

中國的對外投資的金額超過吸引外資的金額，祇是一個時間的問題，如果今年不能實現，在不遠的將來也會實現。我認爲這是中國所處的發展階段決定的，中國已經到了資本輸出的階段，這是一個現實問題。其實對某些國家而言，中國的對外投資金額已經超過了吸引這些國家的資金金額。

■ 本報記者梅宗寶北京報道

中國國務院新聞辦公室于10月22日上午在新聞發布廳舉行新聞發布會，請商務部部長助理張向晨、合作司商務參贊陳林解讀新修訂版《境外投資管理辦法》（全文及其相關報道見《美中時報》9月16日）的有關情況。同時，商務部發布了《對外投資合作國別（地區）指南（2014版）》。并回答了記者的提問。

新修訂版《境外投資管理辦法》有哪些亮點？

這個新的辦法，它的核心內容是落實十八屆三中全會的決定，也就是落實企業對外投資的自主權。在這個新的規定裏面，有幾個亮點，都體現了十八屆三中全會的精神，就是企業自主決策、自負盈虧、自擔風險。

我們在《辦法》裏面可以說最大限度縮小了核準的範圍。舉一個例子，2013年我們一共核準對外投資的事項是6608項。按照新的管理辦法，我們測算一下，需要核準多少項呢？有一些敏感國家和一些敏感行業的對外投資，還是需要政府來核準的，但是這些需要核準的事項，大概有100項左右。因為現在正剛剛開始，我們估算一下大概100項。也就是說，6608項，98%的內容已經不需要再審批了，祇需要備案，祇有極個別的一些項目還需要核準。這是一個亮點。

另外，即使是備案，我們也大大縮短了備案的時限，祇要企業提供完整的信息，三天就可以完成備案。根據新的《管理辦法》，我們把備案權限下放給省級商務主管部門，也就是企業要對外投資祇需要到地方的商務主管部門就可以，自行印制證書。

還有一點，通過《境外投資管理辦法》，落實三中全會《決定》的精神，就是要提供更多的公共服務，

來加強對企業的指導和規範。10月6號，《規定》開始實施以來，我們做了一些初步的跟蹤，如10月16號當天就有41家企業辦理了備案的手續。我們從廣東、江蘇等一些商務部門了解到，企業反應非常積極，認爲這個《辦法》是大大便利了人們對外投資的活動。我們今後還會繼續認真落實《境外投資管理辦法》各項規定，真正促進和幫助我們企業“走出去”。

《對外投資合作指南》對企業提供了哪些幫助？

這個《指南》從2009年4月份發布以後，今年已經是第六期。可能在全世界也是唯一的一套具有全面性、權威性、客觀性、通俗性和實效性的國別投資指南。

“全面性”方面，2014版《指南》包括166個國家和地區，涵蓋我對外投資合作90%的國家和地區。“權威性”方面，2014版《指南》匯集了大量的資源，首先是由我們駐外經商處提供初稿，國內我們邢院長在研究院成立了“指南辦公室”，這是經過批准的，匯集了國內大量的專家，對各國別的《指南》進行修訂，有些數據是由其他國際組織如貿發組織提供的，所在國也不是很了解，所以經過我們專家的補充，使這個《指南》更加全面。

“權威性”方面，我們商務部地區司做了大量的工作，對《指南》中涉及到雙邊關係等敏感問題進行審核，經過大量在一線工作的人員辛苦工作形成的。

“客觀性”方面，在《指南》編制過程中，不論是專家還是經商處不做任何主觀評價，完全是客觀實際情況發生的事情。

“通俗性”方面，大家以前可能也看到，這個《指南》是按照問答的形式，來對企業關心的基本情況，

包括法律情況，包括辦企業怎樣去登記，包括怎麼樣跟政府、工會、媒體、社團打交道，這裏面都對企業做了一些指導。

“實效性”方面，這就更加明顯。我們每年都要進行修訂，而且在每年的9、10月份出版，因為有些國別的財政年度是3月份、4月份，真正的數據、全面準確的數據要到年終才能出來，所以我們一般是在每年的9、10月份對外發布。

今天我們是2014年版的正式出版。我們每年要印光盤免費發放，而且企業可以通過商務部網站無償下載。按照我們商務部網站的統計，點擊量最高的一天超過40萬。最近幾年，每年點擊量都接近1億次。截至目前，累計點擊量應該是接近4億次，這是商務部網站上統計的數字。從點擊統計量可以看到，企業和各方面對《指南》還是比較關注。

今年中國的境外投資是否會第一次超過外商直接投資？

中國的對外投資處于一個發展的快軌道。對於今年對外投資的增速預測是10%左右，但是我覺得結果可能比我們預測得更加樂觀，因為前幾年我們的對外投資增長速度都超過了10%，即使按照10%來測算的話，今年我們對外直接投資的金額將達到1200億左右。與此相對照，中國吸引外資的步伐處于一個比較穩定的狀態。

我個人的看法，中國的對外投資的金額超過吸引外資的金額，祇是一個時間的問題，如果今年不能實現，在不遠的將來也會實現。我認爲這是中國所處的發展階段決定的，中國已經到了資本輸出的階段，即將成爲淨資本的輸出國，這是一個現實問題。其實對某些國家而言，中國的對外投資金額已經超過了吸引這些國家的

資金金額。

對於這個事情，我們是采取一個很平常的心態來看待，我們一方面積極支持企業“走出去”，積極擴大中國的對外投資。我們也知道，中國現在是排列在世界對外投資的第三名，這祇是從數量上而言，另外一方面，我們也看到，我們和一些發達國家在這方面的差距還很大。剛才提到對外直接投資的流量和存量，就存量來看，我們6600億美元的存量祇占世界的2.5%，也就是這個數量相當于美國的10%左右，我們海外的淨資產相當于日本的一半左右，即使從量上看，我們還有很漫長的路要走。

更重要的是要提高對外投資的質量，這方面我們差距就更大。聯合國貿發會議來衡量一個國家的對外投資質量和水平有一個指標叫“TNI”。TNI的指標是看一個國家企業的海外資產、海外收入、海外人員占總資產、總收入和總人數的比重，然後再平均一下，除以3，如果最後的數字超過20%，說明跨國性比較強。目前中國TNI超過20%的企業寥寥無幾。還有，公司的戰略是不是具有全局性？它的決策是不是海內、海外有一個相關性？如果用這些指標衡量，我們差距還相當遠。所以我認爲中國對外直接投資仍然處于一個初級的發展階段，我們會繼續往前努力。

中國其他政府部門是否也在簡政放權？

中國商務部是按照國務院賦予的職責，負責起草對外投資的法律法規草案、制定部門規章、擬定對外投資的管理辦法和政策，依法對境內企業對外投資開辦非金融企業進行核準和備案。我們是按照這個職責履行我們的職能。其他的政府部門也有在促進企業對外投資合作方面的職能，我們是各有側重、分工合作。

但不管如何，現在中國面臨着簡政放權的統一要求，今年的10月8日，國務院常務會議研究通過了2014年《政府核準的投資項目目錄》，這個《目錄》對各個相關部門都提出了簡政放權的要求。我們也看到，很多的單位都在積極行動起來，來落實十八屆三中全會和國務院的要求。對於其他部委的工作，我們商務部也願意積極的配合，協調步驟，共同來促進企業對外投資合作工作。

簡政放權之後，商務部對境外投資管理重點將開展哪些工作？

一是加強宏觀指導統籌規劃的工作。我們現在已經啟動制定對外投資合作的五年的規劃，以及重點的國別和重點行業的規劃，希望這些規劃能夠爲企業“走出去”提供一定的指導。

二是我們正在大力的推進境外投資的法治化建設。剛才我們提到的《辦法》是其中的一個部分。我們還會推動出臺《境外投資條例》，也就是一個行政法規以及配套的政策，使中國的對外投資合作有更多的法律的保障。

三是強化公共服務和保障工作。這些工作包括我們今天發布的《對外投資合作國別（地區）指南》，以及年度《對外投資合作發展報告》，還有國別和產業指引，這些都是我們爲企業提供的公共產品。我們還會加強對企業的信息服務工作，通過駐外使（領）館經商機構對企業提供一線服務和指導。

四是完善統計和信息的監測工作。加強數據的收集、整合和分析，同時也吸收中國投資的東道國加強在數據方面的合作。

美專家提議：美中應考慮簽署自貿協議

如果簽署了這樣的協議，對美國最大的好處將是與中國建立更強勁的關係并減少與中國在經濟或是更加廣泛的政治和安全領域發生衝突的風險。此外，美國經濟會增長1%，或是每年增加1千億美元的產出，美國每年的出口會增加4千億美元，生產力水平提高將近1%，美國的貿易逆差會減少。

中國會從中得到兩大好處：一是中國加強與美國的整體關係對中國自身是一個很好的保險，避免今後與美國發生衝突的可能性；二是中國會擴大對美國市場的準入、增加出口、創造與出口有關的就業機會。協議會使得中國增加8百萬個與出口有關的工作，中國也會得到在美國投資的更多機會。



彼得森世界經濟研究所名譽所長伯格斯特滕（視頻截圖）

在美中兩國就雙邊投資協定進行了14輪談判以及總體關係因為南中國海等問題惡化之際，華府著名智庫彼得森世界經濟研究所則在一本剛發表的新書中大膽的提議，美國和中國現在應該考慮簽署降低貿易與投資壁壘的自由貿易協議的可能性。

這本書的作者之一、彼得森世界經濟研究所的名譽所長伯格斯特滕在新書發表的當天接受了美國之音的專訪，詳細闡述了提出這一提議的原因、美中雙方簽署自由貿易協議可能給雙方帶來的好處、面臨的障礙以及實現這一目標的策略等等。

據美國之音10月20日報道，曾經為基辛格協調國際經濟政策并出任財政部助理部長的伯格斯特滕從1981年到2012年執掌彼得森世界經

濟研究所長達31年之久，目前是該所的名譽所長與資深研究員。他也是總統貿易政策與談判顧問委員會的成員。這位最早提出美中兩國共同管治全球的G-2概念的經濟學家與他的同事、彼得森研究所的資深研究員哈夫鮑爾(Gary Hufbauer)等人合寫的這本書叫做《鋪設跨太平洋的橋梁——走向美中之間的自由貿易與投資》。

中國和美國現在是全球最重要的兩個經濟體。另外，兩國在安全和政治領域日益發生對抗。他們需要新的倡議來使關係走向富有建設性的方向，在沒有衝突的情況下試圖解決雙方之間的經濟問題并使整體關係建立在一個更加穩固的立足點上。雙方各自都積極的參與了國際性的貿易談判，但相互之間並沒有這樣做。當今

國際貿易架構中一個很大的橫溝就是美中之間各自採取行動。所以伯格斯特滕得出結論說，現在是雙方討論這個問題的時候了。這樣做仍然還需要一段時間，但是他們需要開始談論這個事情，作出規劃，需要相互之間建立信心，即他們能夠打造一個經濟框架，使之加強整體關係并避免發生經濟衝突或是比這更糟糕的整體關係惡化的風險。

如果簽署了這樣的協議，伯格斯特滕認為，對美國最大的好處將是與中國建立更強勁的關係并減少與中國在經濟或是更加廣泛的政治和安全領域發生衝突的風險。除此以外，美國經濟會增長1%，或是每年增加1千億美元的產出，美國每年的出口會增加4千億美元，生產力水平提高將近

1%，美國的貿易逆差會減少。

伯格斯特滕說，任何一個貿易協定或是經濟政策方面的改變總是會有贏家和輸家，有好處也有它的代價。它會讓最有競爭力的經濟部門得到很大的改善，但是對於那些不怎麼有競爭力的行業，在進口增加的時候，它們會很快的輸掉。我們進行的這個研究顯示，在協議逐步到位所需的10年時間裏，美國總共會失去1百萬個工作，主要是在製造業，其中一半的工作可能會從製造業轉移到其他行業。美國的政策必須對此作出回應，幫助這些人進行調整，從而確保帶來淨利益的協議得以執行。

另一方面，伯格斯特滕認為，中國會從中得到兩大好處：一個是在廣泛的安全和外交政策領域，中國加強

與美國的整體關係對中國自身是一個很好的保險，避免今後與美國發生衝突的可能性。純粹從經濟上來看，中國會擴大對美國市場的準入、增加出口、創造與出口有關的就業機會。協議會使得中國增加8百萬個與出口有關的工作，中國也會得到在美國投資的更多機會。

伯格斯特滕表示，中國目前在貿易問題上發出的信號是含混不清的。中國采取了一些積極的步驟，對加入目前正在日內瓦舉行的國際服務貿易協議的談判表示了興趣。它提議與歐盟簽訂自由貿易協議。中國也提議延長和加快與美國的雙邊投資協定的談判。所以，這裏有一些積極的跡象。

（下轉第7版）

（上接第5版）

五是加強企業境外投資的指導和規範。我們會督促企業遵守當地的法律，尊重當地的習慣和風俗，履行社會責任，也會支持中國企業海外商會的建設。在這裏我還想講一點，政府取消了一些審批的事項，便利了企業，企業也有向政府提供必要信息的義務。在這一點上，新的《境外投資管理辦法》對於企業提出了要求，我們也希望企業按照要求去做，祇有企業向政府提供了必要的信息，政府才能夠根據這些信息對企業提供保障和服務。謝謝。

今年以來中國對外直接投資發展情況如何？

總的來說，中國對外投資處於快速發展的階段，同時也是一個起步的階段。今年以來，實際從數字上看，中國的對外投資曾有一些波動，上半年的前幾個月，甚至有個別月份出現負增長，大家可能也有些疑問，認為過去幾年都是快速增長，為什麼在有些月份發生了負增長，甚至對今年整體的預測產生了懷疑。但是最近幾個月以來的數字又表明，中國的境外投

資恢復了增長的常態。實際上，對外投資的活動受到國際投資的環境，包括并購談判過程的影響，存在一定的不確定性，有時候一個大的項目擱淺，可能這個月的數字就會下來。我們不會從個別的月份上來看待，而是從長期的趨勢來看待。

我們認為，中國未來五年對外投資增速會保持在10%以上，這是我們一個大的判斷。也就是說，我們會保持在世界的投資大國的行列。同時，像剛才所說的，我們會更加看重對外投資的質量，來促進企業國際化經營的程度，和提高他們“走出去”的能力，這是我們工作的重點。

我們還有一個工作的重點，要通過我們“走出去”來促進中國經濟結構的調整。也就是說，中國一些具備優勢的裝備製造業行業，從全球的範圍來看，受到很多國家的歡迎，比如說電力設備、電信設備，還有中國的通信設備，中國的船舶，中國的高鐵，這些在很多的國家都是非常需要的，有廣闊的市場。我們從全球市場、全球布局的角度來看，來推動中國的裝備製造業“走出去”，既便利了這些國家，也為我們國家的產業結構調整提供了新的出路，這也是我們一個努力的方向。

新修訂的《辦法》對資源礦產類的對外投資會有什麼樣的影響？

我想有一個整體的數字提供給大家，能源礦產類對外投資在對外直接的流量上占23%，存量上占16.7%，提供這兩個數字就說明中國對外直接投資在資源能源類上這個比例并不高，和有些發達國家在幾十年前，對外投資在能源、資源礦產裏面這個比例相比，我們是偏低的。當然能源資源是我們需要的，中國是世界的工廠，中國的製造業增加值占全球的22%，我們生產的出產品是供世界消費的。所以適當進口一些能源、資源來補充我們的不足，以生產全世界消費者所需要的制成品，這是非常正常的經濟現象。

《境外投資管理辦法》對於能源資源礦產類的規定和其他行業是一樣的。祇是對一些敏感國家、敏感行業進行核準。此外對於其他的投資，不管金額多大，我們都不再進行核準。當然同時，我們也希望這些進行能源資源投資的企業能夠遵守當地的法律法規，履行必要的社會責任，在經營過程中，能夠實行屬地化經營，為當地提供福利。謝謝。

未來中國對外直接投資的模式會發生哪些變化？

據我們的統計，在非金融領域的對外直接投資中，民營企業占40%，但是這個數字在各個地區、各個省份是不一樣的，有些民營經濟比較發達的省份，比如江蘇、浙江、廣東、遼寧，民營企業超過50%。

民營企業是“走出去”的生力軍，有自身的特點，經營能力、管理機制都非常的靈活。最近幾年取得了很大的進展，我們商務部和工商聯建立一個聯席會議的機制，專門來促進民營企業的“走出去”。

同時，我們還有一個《關於鼓勵和引導民營企業積極開展境外投資的實施意見》，在行政審批、金融、外匯等方面，為民營企業走出去營造公平寬鬆的政策環境。我們希望看到越來越多的民營企業能夠“走出去”，而且走得好的，走得穩。

商務部在保障企業海外利益方面採取了哪些措施？

在減少了行政審批以後，我們對企業提供服務，保障海外企業的利益這方面的責任更大、工作量任務也更

重。我們的做法，首先是落實好《境外投資管理辦法》，二是加強規劃和引導。

我們還準備採取和正在採取一些措施，一是加大對企業的金融信貸的支持力度，按照商業化和市場化的原則為企業提供融資的支持。二是強化公共服務方面的工作，剛才提到了一些公共服務的產品，我們還會不斷擴大公共產品的數量和質量。三是完善多雙邊的保障機制。

中國正在和很多國家開展雙邊投資保護協定的談判，我們已經同130多個國家簽署了投資保護協定，目前還和一些重點國家正在談判。現在我們談判投資保護協定與以前有所不同，過去我們以防守利益為主，但現在由於我們正在成為對外投資的大國，我們有更多的競爭力，也就是說，我們要考慮到在海外企業的合法權益如何得到保護。這是我們在談判的一個新的重點。

另一方面，中國的海外企業大概有2.5萬家，境外資產大概有3萬億美元，這麼多的企業，這麼多的資產，還有大概100萬的員工在海外工作，世界上還有戰亂和不安全因素。所以做好風險防控工作，指導企業應對海外投資風險也是我們重點做的一項工作。（圖為中新社記者張勤攝）

國際原油價格要跌破 80 美元嗎？

成小洲 博士



最近國際原油價格一路下跌，直接逼近每桶 80 美元的價格。布倫特 (Brent) 市場原油價格從 6 月 19 日的每桶 115 美元下跌到 10 月 15 日每桶 84 美元，跌到四年來的最低點。西德克薩斯 (WTI) 市場原油價格也從 6 月 19 日的每桶 107 美元下跌到 10 月 15 日的每桶 81 美元。在紐約交易所，12 月份到期的原油期貨價格也在最近下跌到 81 美元。原油價格還要繼續下跌嗎？是否出現像 2008 年金融危機爆發後，原油價格下跌到 80 美元以下呢？

在回答這些問題之前，我們必須能清楚為什麼最近國際原油價格會下跌。

總體來說，最近國際原油價格持續下跌來源於市場供給大於需求。

從供給方面看，首先，美國頁岩油開采增加了國際石油的供給。我們知道，美國是世界上最大的石油消費國，2013 年，美國石油消費為每天 188 萬桶。美國的石油缺口主要來自於從中東和加拿大進口。但是，從“911”恐怖襲擊以後，美國為了

使自己的石油供給獨立於多事的中東石油市場，就開始實施了美國的獨立石油供給政策，經過十多年的發展，美國的頁岩開采已經開始為美國供應石油。美國國內的石油供應從 2009 年每天 910 萬桶增加到 2013 年每天 1235 萬桶石油。同時，今年美國已經終止了從尼日利亞進口石油，這是自 1973 年以來，美國第一次停止從該國進口石油。這就是說，美國石油生產增加，降低了最近十年來國際市場石油需求強勁的壓力，石油價格必然下降。

其次，加拿大目前也是一個石油生產大國，近年來，由於國際石油價格高漲，加拿大大力開發其西部省份的油沙石油生產。加拿大的石油生產從 2009 年每天 331 萬桶增加到 2013 年每天 407 萬桶石油。根據加拿大有關研究機構的數據，加拿大的石油生產目前正以每天 17 萬桶的速度增長。儘管加拿大經濟的快速恢復得益於近幾年來的高油價，但是與此同時，這也使得國際石油市場的供給快速增加。所以，石油價格下跌

已不可避免。

再次，利比亞和伊拉克的石油生產已經開始從因戰亂的損失中恢復，其石油供應開始增加。歐佩克在今年 10 月份的報告中說，9 月份，利比亞的石油生產比上個月每天增加了 28 萬桶；同時，伊拉克也以非常可觀的速度增加石油供應。

從需求來看，市場對石油需求降低的預期增強。中國和歐洲是除美國之外另外兩個主要消費地區。2013 年，中國的石油消費為每天 1011 萬桶，歐洲的石油消費為每天 1429 萬桶。可是，中國的石油生產在當年祇有每天 445 萬桶，歐洲的石油生產為每天 379 萬桶。供應缺口主要依靠進口。對於石油進口的需求決定於經濟的增長速度。最近幾個月以來，各種數據顯示，中國經濟增速明顯開始放緩。其經濟增長速度已經從年初的 7.5% 下降到第三季度 7.3%。9 月份的消費價格指數也達到了四年來的最低水平，僅為 1.6%。這種經濟現狀，使市場感覺到，中國經濟還要下降。這明顯降

低了對石油需求的增加。

同時，再看歐洲。從 2008 年金融危機後，加之 2010 年的債務危機，歐洲一直沒有很快從這種危機中恢復過來。9 月份，歐洲中央銀行發表了對歐洲經濟增長缺乏動力的看法，旨在進一步推出歐洲的量化寬鬆貨幣政策。這增加了市場對歐洲經濟復蘇的憂慮。市場預期處於艱難中的歐洲經濟將降低對石油的需求。所以，石油價格降低也在必然中。

美元升值是導致國際石油價格下跌的另一個重要因素。最近幾個月美元對國際主要貨幣的匯率處於快速升值階段。例如，美元匯率指數從今年 7 月 1 日的 79.77 上升到 10 月 1 日的 86.69。目前，雖有下降，但仍然保持在 85 以上的水平。在仔細以對各種主要貨幣匯率來看，在同期，美元對歐元匯率升值 6.67%，對英鎊匯率升值 4.91%，對日元匯率升值 7.13%，對瑞士法郎匯率升值 5.98%。所以，美元這種在短期內的快速升值，加劇了以美元計價的國際石油價格的快速下跌。

從價格制定和國際地緣政治來看，國際原油價格已經成為國際政治鬥爭中的一個工具。最近半年來，在國際政治中，兩件大事令以美國為首的西方世界不安，一是，中東的伊斯蘭國 (ISIS)，另一個是，俄羅斯支持的一方和西方支持的一方的烏克蘭危機。

對於中東的伊斯蘭國 (ISIS) 所帶來的恐怖襲擊，西方世界已經開始了軍事打擊，同時，需要的是經濟打擊。中東的伊斯蘭國 (ISIS) 的收入來源主要靠出售石油，國際原油價格暴跌，實際上減少了中東的伊斯蘭國 (ISIS) 的財政收入。從中東的伊斯蘭國 (ISIS) 成立起始，為了盡快獲得足夠的財政收入，他們已經按照低於國際市場的價格出售原油。為了實現盡快在經濟方面打擊中東的伊斯蘭國 (ISIS)，西方世界要求實施低的石油價格。而能夠影響國際原油價格的恰恰是在中東的美國盟友——沙特阿拉伯。中東地區的石油生產占全球的石油供應的三分之一，而沙特

(下轉第 8 版)

(上接第 6 版)

但是在另一方面，中國至少還沒有提出可以讓國際技術協議談判成功的積極建議；很長時間以來，中國也沒有提出可以接受的讓它參加政府採購協議的提議，所以美國和其他國家的談判人員對允許中國加入國際服務貿易協議的談判等持懷疑態度，所以說這方面有不同的信號。我們認為，習近平政府的改革倡議應該會允許中國對其貿易安排實行自由化，這些改革甚至會得到貿易自由化的助益，從而為中國內部的自由化提供強有力的推動力。但是我們還沒有看到這種清晰的信號，而美國政府裏的大部分人正在尋找這種信號。

伯格斯特滕說，有一些中國人對這個提議非常熱心，中美交流基金會一年半前也發表了自己的報告，強力推薦美中簽署自由貿易協議的看法，呼喚像我所在的彼得森研究所這樣的智庫研究這個問題，提議如果這樣的研究得出積極的結果，

政府應該給予認真的考慮。一些中國人，包括商界領導人和學者，也告訴我們，他們支持這樣的想法，認為這對中國來說是一件很好的事情。所以說，有不同的看法。一個關鍵的問題是，政府在短期內決定怎麼做，這是最重要的。而在這一點上，就像我說的那樣，信號是不一致的。我和我的美國同僚當然希望，中國在目前正在進行的一系列貿易談判上有一個更一致的積極看法，以此作為在美中兩國啟動雄心勃勃的自由貿易談判的基礎。

就像在中國一樣，美國也有很多不同的看法。伯格斯特滕舉例說，代表美國大多數企業的美國商會，他們非常支持我們的研究。很多在中國非常活躍的企業、即使是那些不怎麼活躍的企業，都對這個提議表現出很支持的態度。很多美國的經濟學家也非常支持，因為他們知道，這會給美國帶來經濟上的好處。更大的問題來自我們的工會，這些團體害怕協議對一些就業帶來的衝擊超過了他們可以接受的程度，儘管這會被那些出口

增加的行業所抵消。但是我們不得不解決這個問題，通過提供更多的政府資助，可能更多的通過更緩慢的分階段實施協議，尤其是放緩那些對我們的工人以及一些行業造成負面衝擊的敏感行業的實施。

談到這個提議所面臨的政治障礙時，伯格斯特滕指出，在美國有兩方面的政治障礙。一是來自受到影響的工人和行業的政治阻力。你可以說這是政治上的影響，但是它反映的是經濟現實。另外，在美國，有一些人對中國在國際上扮演的整體角色感到擔憂，把它看作是美國的威脅，因此不願意尋求與中國達成這種具有深遠影響的協議。這是不同的一個政治難題，與外交政策和國家安全有更大的關聯。但是這兩種困難都必須面對。我們試圖在新的研究中加以處理。我們試圖爭論說，的確有一些引人關注的問題，但是我們認為，這樣的協議將有助於解決這些擔憂，美國與中國簽署這樣的協議將使它在總體上處於更有利的位置，但是這些關注必

須得到回應。我相信，如果這個想法成為一個切實可能的話，它會得到非常激烈的辯論。

美國之音記者問道：美中之間更可能通過傳統的雙邊協議來達成這樣的一個自由貿易協議還是通過把中國包括在跨太平洋伙伴關係這樣的多邊協議中來實現這個目標？

伯格斯特滕回答：目前很難說哪一條道路是實現美中自由貿易協議的最佳途徑。這就是為什麼我們在新書裏提到好幾條不同的道路，提出不同的選擇供政府考慮。我們自己的判斷是，最有效的途徑可能是通過擴大跨太平洋伙伴關係，在第二階段把中國以及可能其他幾個亞洲國家包括進來。儘管可能會因為新的國家加入而需要對協議作出一些調整，但是它是基於現有協議的基礎上，而且已經獲得美國國會以及其他國家議會的批准，已經開始運作了，所以，後加入的國家將有一個良好的開端，而不必一切從零開始。

我們還認為，這樣可能比較容易得到美國和其他國家的接受，因

為作為一個多邊協議，它不太會出現美中雙邊對抗或是發生衝突的形象，而是中國加入一個已經有 12 個或是 15 個成員國的一個多邊協議，比提出兩國之間的問題的風險要小一些，這種衝突可能會阻礙這個協議的批准。對於中國來說，有關的政治、外交政策和安全方面的問題可能會出現在雙邊貿易協議中，而不太可能出現在一個區域的多邊貿易協議中，因此更可能成為實現這一結果的途徑。

伯格斯特滕最後說，至於美中自由貿易協議，我不知道要花多長時間。在中國，很多事情往往進展非常快。一旦中國決定朝那個方向前進，它可以進展非常快。如果這個想法在兩個國家都得到支持並向前推動，它的進展也可能比以前的一些貿易協議快得多。但是如果花 5 年或是 10 年的時間，我還是要說，這是很值得做的事情。關鍵在於開始考慮這個問題，看它面臨什麼樣的障礙以及如何克服，然後朝着這條路走下去，並獲得很大的回報。的確，如果成功的話，它將是人類歷史上最大的貿易協議。

《可口可樂中國可持續發展報告 2012-2013》顯示

將可持續發展理念融入業務發展的方方面面

自 1979 年重返中國至 2014 年底，可口可樂將在中國累計投資超過 90 億美元。目前可口可樂在中國已建有 43 家工廠（包括港澳臺地區），全系統聘用員工約 45000 人，其中 99% 為中國本地員工。



■ 本報記者梅宗寶北京報道

10月23日，在北京國家會議中心舉辦的“創行世界盃”現場，可口可樂中國、跨界專家及戰略合作夥伴們，和百餘名來自世界各地的大學生開展了一次關於可持續發展伙伴合作的對話。可口可樂中國同時發布了最新的《可口可樂中國可持續發展報告 2012 - 2013》。可口可樂大中華及韓國區總裁柏瑞凱和中國各個裝瓶合作夥伴們一起做出五個可口可樂中國 2020 可持續發展承諾，持續關注婦女、水資源和健康等項目，與眾多合作夥伴一起致力實現社會發展和企業成長齊頭並舉。

該報告顯示，2013 年，可口可樂中國和中國婦女發展基金會共同推出的“520 計劃”，累計幫助 16200 名婦女通過課堂和網絡培訓學到了市場、經營、財務管理等技能；在廣西，可口可樂支持的蔗農採用噴滴灌方式，鼓勵糖企廢水回田和蔗渣發電等節水模式被當地政府廣為推廣；利用遍布全國的銷售網絡啟動了“淨水 24 小時”應急救援機制，和壹基金等公益機構和政府部門攜手，可口可樂在 2013 年第一時間應對了 10 次災害，將 357 萬多瓶飲用水送至災民手中。此外，可口可樂還攜手各級政府機構和民間組織，在國內 30 多個城市舉辦了 150 多場

長走活動和 66 場健康知識共享會。據了解，2011 年底，為了更好地貫徹可口可樂全球可持續發展戰略，可口可樂大中華及韓國區專門成立了可持續發展部。

可口可樂公司（The Coca-Cola Company），成立於 1886 年 5 月 8 日，總部設在美國喬亞州亞特蘭大，是全球最大的飲料公司，擁有 500 多個汽水和不含氣飲料品牌。每天，可口可樂通過遍布全球的分銷系統，為全世界 200 多個國家和地區的消費者提供 19 億杯可口可樂的產品。

在中國，可口可樂是家喻戶曉的國際品牌之一，其系列產品在中國市場上是最受歡迎的軟飲料之一。自 1979 年重返中國至 2014 年底，可口可樂將在中國累計投資超過 90 億美元。目前可口可樂在中國已建有 43 家工廠（包括港澳臺地區），全系統聘用員工約 45000 人，其中 99% 為中國本地員工。

可口可樂長期致力於推動社區可持續發展，倡導環保理念，支持積極健康生活，為員工創建安全包容的工作環境，並努力推動業務所在地的經濟發展。可口可樂及其裝瓶廠在中國長期以來不遺餘力地支持教育及公益事業，助力當地社區發展，捐資總額超過 2.7 億元人民幣。可口可樂亦是唯一一個全方位贊助在中國舉辦的特奧會、奧運會、殘

奧會、世博會、大運會及青奧會的企業。

可口可樂在中國的運營方式與在其他地區相同。可口可樂大中華區，即可口可樂飲料（上海）有限公司管理所有品牌，負責面向消費者進行市場推廣，同時還生產并向裝瓶合作夥伴銷售飲料濃縮液、主劑和原漿。我們在中國的三家主要裝瓶合作夥伴——中糧可口可樂飲料有限公司、太古飲料有限公司和可口可樂裝瓶投資集團中國，以及一家獨立裝瓶廠——珠海可口可樂飲料有限公司，負責可口可樂旗下飲料產品的生產、銷售、配送和營銷。另外，可口可樂大中華區與其中國裝瓶合作夥伴共同擁有可口可樂裝瓶商管理服務（上海）有限公司，協作加工絕大部分不含氣飲料產品。

報告卷首語“我們在乎”寫道：對可口可樂而言，公眾的健康、社區的發展、與環境的共生不祇是我們的責任，更是企業不斷前行的內在驅動力 and 方向——因為我們是社區的一員，社區的繁榮與環境的和諧是我們所有人得以生存發展的前提。

人類作為有思想的生命，生于大地，長于大地，休養生息，代代傳承。人與人、人群與人群間的互動，成就了豐繁的社會與延綿的文明。企業是現代社會的基本結構之一，

理應承載更多社會責任。企業的所作所為更是直接关系到社區和環境能否生生不息。

在中國，可口可樂已經扎根到這片土地，並融入到古老文明重煥光彩的歷程中。作為改革開放後第一個重返中國大陸的國際消費品，可口可樂以為更多的人們帶來平凡的暢爽和簡單的快樂為己任；可口可樂人辛勤工作實現我們的理想，更傳遞着積極向上的價值觀。35 年來，可口可樂給中國帶來了領先的科學技術，更培養了一大批本土人才，帶動和引領了中國的飲料工業、上下游產業鏈的發展，並促進了市場營銷、渠道管理、配套服務等眾多社會商業服務體系的完善。

報告卷首語說，我們相信明天的美好，來自于今天的共同努力。我們參與了中國經濟騰飛的奇迹，我們也將共同探索一條全新、均衡、綠色的中國式可持續發展道路。因為我們深信，祇要真心在乎，便可推動改變；祇要步步前行，便可打造未來。

報告卷首語強調：“我們在乎”是可口可樂的態度。

“因為在乎，我們將可持續發展的理念融入業務發展的方方面面，在企業運營的各個環節節能減排；因為在乎，我們投入巨資引領創新，推出節能環保冰櫃和植物環保

瓶 TM；因為在乎，我們和政府部門以及社會力量攜手，共同探討水資源保護的新模式；因為在乎，我們捐助和關注婦女的學習發展，支持她們自強創業；因為在乎，我們在災害發生 24 小時內，把最缺乏的飲用水送到災區人們手中；因為在乎，我們二十多年如一日地支持貧困地區的學校建設和教育發展；因為在乎，我們不斷倡導積極健康的生活方式以及自我超越的體育精神……”

在可持續發展的道路上，我們知道不能僅憑一己之力。“不積跬步，無以至千裏；不積小流，無以成江海。”可持續發展是政府、社會團體、企業各方，以及每一個你我共同協作、共同參與、共同在乎的徵程，我們相信美好的明天將

從我們每一個人最簡單的“在乎”開始。

在活動現場，可口可樂大中華及韓國區總裁柏瑞凱和中國各個裝瓶合作企業一起做出五個可口可樂中國 2020 可持續發展承諾，將持續關注婦女、水資源和健康等項目。柏瑞凱表示，“我們將可持續發展理念融入了業務運營的方方面面。可口可樂中國大家庭的每一個人，都致力於實現對於婦女，水資源和健康等項目目標，並將之融入我們業務計劃和日常運營中。”

（圖片為中新社記者富田攝）

（上接第 7 版）

阿拉伯的石油生產占到中東地區的三分之一，日供應量為 900 多萬桶。所以，沙特阿拉伯有能力影響國家石油價格。在今年 9 月份，沙特阿拉伯提高了市場的石油供應，比上個月每天增加了 0.5%，達到日供應石油 960 萬桶，使歐佩克的石油供應達到日供應 3100 萬桶，這是 11 個月來的最高水平。為了保住自己的石油市場份額和有力地在經濟方面打擊中東的伊斯蘭國 (ISIS)，沙特阿拉伯降低石油的出售價格。這推動了國際石油價格在短期內的快速下跌。

在烏克蘭危機事件中，以美國為首的西方世界一直和俄羅斯對着幹。西方世界已經對俄羅斯實行了一系列的經濟制裁，但是，因為歐洲依賴

俄羅斯的天然氣供應，似乎經濟制裁效果并不明顯。俄羅斯是一個石油出口大國，財政收入的來源主要依賴石油出口。西方世界已經看到了俄羅斯在國際經濟中的軟筋。降低國際油價，減少俄羅斯的財政收入，這才是打擊俄羅斯最有力的武器。根據國際貨幣基金組織的測算，俄羅斯的財政收入預算的平衡點建立在石油價格每桶 95 美元。目前，國際石油價格跌到逼近每桶 80 美元，已經使俄羅斯感覺到經濟痛苦。所以，普京已經開始發表公開講話，譴責西方世界壓低國際石油價格；而且聲稱，如果石油價格跌到每桶 80 美元以下，這對大家來說，都是一場災難。

儘管俄羅斯并不希望國際石油價格繼續下跌，那麼，這種願望能夠實現嗎？國際石油價格下跌到每桶

80 美元以下，國際石油市場的各個參與者又怎樣呢？

根據國際貨幣基金組織，國際能源署和有關投資銀行測算，在主要依靠石油出口為財政收入的石油生產國家中，除了安曼，科威特，卡塔爾和阿聯邦這幾個國家的財政收入依賴石油價格的平衡點低於每桶 80 美元以外，其他石油出口國家，如伊朗，巴林，利比亞，伊拉克，委內瑞拉，安哥拉，阿爾及利亞，尼日利亞，厄瓜多爾，俄羅斯和沙特阿拉伯，財政收入依賴石油價格的平衡點都要高於每桶 80 美元。這就是說，如果國際石油價格下跌到每桶 80 美元以下，這些國家的財政收入都會受到不同程度的影響。沙特阿拉伯的財政收入依賴石油價格的平衡點為每桶 83 美元，剛高於 80 美元，而作為以

美國為首的西方對手的委內瑞拉和俄羅斯的財政收入依賴石油價格的平衡點在每桶 100 美元左右，要遠高於每桶 80 美元。所以，國際石油價格若低於每桶 80 美元，沙特阿拉伯也許還可以承受一段時間，但不可長期承受；而俄羅斯和委內瑞拉在短期內都難于承受。如果美國真想狠狠地打擊俄羅斯，也許在短期內會使石油價格下跌到每桶 80 美元，但不能長期這樣。因為沙特阿拉伯也不可能長期承受低於每桶 80 美元的國際石油價格。

不僅沙特阿拉伯，這個美國在中東地區的忠實盟友，不可能長期承受低於每桶 80 美元的國際石油價格，就是美國自己和其他忠實盟友，如加拿大，英國和北歐的個別國家，也無法承受低於每桶 80 美元的國際

石油價格。因為，如果國際石油價格低於每桶 80 美元，他們的石油生產將無利可圖。

目前，在全球的石油生產中，中東地區的石油生產成本在每桶 30 美元以下，俄羅斯的石油生產成本在每桶 50 美元左右；而加拿大的油沙礦的生產成本在每桶 75-85 美元；美國和英國的頁岩礦的石油生產成本在每桶 80-90 美元。因為，頁岩礦的石油開採技術也剛剛開始採用，還屬於起步階段。所以，從生產成本來看，如果國際石油價格跌破每桶 80 美元，美國和她的盟友們將無法繼續經營石油生產。這正如俄羅斯總統普京所言，如果到這個時候，大家都玩完，對誰都沒好處。所以，國際石油價格不可能低於每桶 80 美元的臨界線。

（配圖原載北海日報）

Facebook 創始人扎克伯格在清華大學表示 我們想連接整個世界



2004年的時候，我想要聯系整個哈佛的人。其實我一直想要聯系整個世界的人。當我創立了FACEBOOK後，我們很高興幫助學生聯系世界。其他公司不相信我們可以做到，但我們相信，我們現在有了13億用戶。

“WOW, 又是一個姓馬的”——這句話出自一個清華學生對10月23日晚間，Facebook創始人馬克·扎克伯格在清華經管學院舉行的對話會的調侃。上一個姓馬的(馬雲)于6月29日清華經管學院2014畢業典禮做了主題演講，喊出了“願為激活金融改革付出代價”的豪言壯語，其後，阿裏巴巴赴美上市，吸引了世界關注。

據新浪財經報道，本次馬克·扎克伯格赴清華參加活動，是因其以30歲的最小年齡入局“清華大學經濟管理學院2014-15學年顧問委員會”。在本屆委員會裏，不僅有例如通用汽車公司首席執行官瑪麗·博拉(Mary Barra)，花旗集團首席執行官邁克爾·考伯特(Michael Corbat)，福特汽車公司總裁兼首席執行官馬克·菲爾茲(Mark Fields)，阿裏巴巴集團董事長馬雲，聯想控股有限公司董事長柳傳志這樣的商界大腕，中國政界的多位高級官員也位列其中，如，政協

副主席、央行行長周小川，國務院副總理馬凱，中央財經領導小組辦公室主任劉鶴，山東省省長郭樹清，財政部部長樓繼偉等。

拋開對話內容不談，這次活動最大的亮點，是扎克伯格全程使用中文與主持人和現場學生互動。在對話會開始前，現場的中國學生還在拜托外籍學生，如果有聽不懂的地方幫忙翻譯，沒想到扎克伯格流利的中文，讓現場外籍學生瞬間“石化”，中外兩國學生角色立刻互轉。

談到學習中文，扎克伯格給出三條理由：第一，我太太是中國人。她在家說中文，她的奶奶祇說中文。我想要跟她們說話。幾年前我和太太決定結婚。我要求她教我中文，她非常吃驚。第二，中國是偉大的國家，所以我想學。第三，普通話很難，我一直說英文，但我喜歡挑戰。

扎克伯格來中國四次。“我去過北京、上海、杭州和天津。我在北京的時候，我要坐很快的火車(即高

鐵)，我想去天津看看霍元甲的家鄉。我喜歡這個電影，所以我要去看看。”

扎克伯格這次來北京是參加清華經管顧問委員會的會議。扎克伯格表示，我非常關心教育，我在美國做了很多支持教育的事情。我希望參加清華經管委員會能為我提供一個好機會，學習和支持中國的教育。

扎克伯格說，我覺得清華的學生很好。明年我們將在中國展開招聘。我們上個月招聘了20位中國學生。

扎克伯格這個月去了印度、印尼、韓國和日本。“我們想要更多人用互聯網。”

談到這個想法，扎克伯格說，2004年的時候，我想要聯系整個哈佛的人。其實我一直想要聯系整個世界的人。當我創立了FACEBOOK後，我們很高興幫助學生聯系世界。其他公司不相信我們可以做到，但我們相信，我們現在有了13億用戶。

談到如何創業，扎克伯格認為，最好的公司，不是因為創始人想要

成立公司，而是因為創始人想要改變世界。如果你祇是想要成立公司，你會有許多想法，但不知道哪個想法最好，最後影響公司的發展。但反過來，如果你想要改變世界，有了很好的想法才去創業，這樣你才會成立好的公司。

扎克伯格的體會，在創業的過程中最重要的是不能放棄。另外，你可能還需要做很艱難的決定，比如解雇一些員工。放棄是很容易的，大部分都會放棄，最後堅持下來的是少數人。

扎克伯格認為，中國有很多最創新的公司。他說，我昨天晚上跟小米的雷軍吃過飯。小米是非常誠信的公司，很快發展，他們有很好的產品，他們很便宜。我覺得小米會發展很快。另外，騰訊的微信也很大，部分中國人用微信和QQ。淘寶創造工作機會。我覺得中國人有很多創新的公司。

談到Facebook在中國的計劃，

扎克伯格表示，我們已經在中國了，我們幫助中國公司增長國外客戶，中國公司用Facebook廣告(連接世界)，lenovo已經在印尼用我們的廣告賣新的手機。另外，我們想要幫助世界其他國家去連接中國。杭州和青島也有facebook頁面。我們和城市合作發展頁面，分享中國文化。

Facebook最大的挑戰是什麼？

扎克伯格答道：我們最大的挑戰可能2012年我們需要把facebook變成移動的公司。以前不是，2012年我們的增長很慢，收入增長很慢，所有人都不高興，但是我們把facebook變成移動公司，現在我們有7億用戶用facebook用手機。

facebook今年10歲。扎克伯格表示，下個十年我們要發展三點：第一，我們想要連接整個世界，所以我們要幫助所有人用互聯網；第二，我們想要發展人工智能；第三是所有人用手機以後，我相信下個平臺是虛擬現實(virtual reality)。

美中時報訂報單

新訂戶

續訂戶

中文名: _____ 英文名: _____

電話: _____ 電郵: _____

地址: _____

推薦人: _____ 地址: _____

訂期/價格: 半年\$38 一年\$75

支票抬頭: SINO US TIMES

請寄: 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769

Tel: (626) 282-8661; E-mail: sino.us.weekly@gmail.com

訂報贈品

凡訂本報客人，可獲本報“巴西蜂膠液 巴西蜂膠丸”(見第17版)的各類高級巴西綠蜂膠液特價折扣：

訂一年者享受10%折扣，訂2年享受15%折扣，訂3年享受20%折扣。不管訂貨數量，請付郵費一律\$8.00。

推薦贈報

歡迎向親朋好友推薦《美中時報》，凡介紹一個新訂戶，訂期一年以上，我們將為現有訂戶推薦人免費增加1個月的報紙。

榮譽贊助訂戶

本報誠摯歡迎和感謝榮譽贊助訂戶。贊助金額不分多寡，每年贊助額\$100以上，可額外寄贈報紙一份給親友，本報將贊助人在本欄目留名表示鳴謝！

本報榮譽贊助訂戶：

丁紹光、王音特、溫捷和李惠瓊夫婦、張音、許茂蓓、于哲、萬寧、伊利諾州不願具名訂戶、湯凌、莫洛生、邵曉鴻、孫昌年、華盛頓州陳先生、孫天定、劉愛葵、塗仁進、Peter Wan、王姍姍、嚴乃寧、周惟佳和陸思怡夫婦、徐令嫻、洛杉磯陳女士、舒邁、Angie Brusch、梁小宛、雷宏康、楚雲、劉開勳、秦秦

敬請訂閱美中時報。請提前續訂。寄報發上有起始截止期數，續訂時順延。

中國企業加速海外布局機遇與風險并存

包括家電等領域的中國企業要在海外設立研發機構、加強海外生產基地布局，僱傭當地高級研發人才，在更有成本優勢的國家和地區建廠，但這種投入是巨大的，也存在很大風險，需要國家進一步支持。



■ 中新社記者程景偉廣州報道

記者連日來在第116屆廣交會上採訪獲悉，在勞動力、原材料、土地、物流等成本持續上漲的背景下，不少中國外貿企業紛紛赴東南亞、非洲、南美等地設廠建倉，但在加速海外布局的過程中，機遇與風險并存。

在廣交會上，中建材國際貿易有限公司負責人楊柳表示，除了在貿易網絡平臺的建設外，該公司還建立13個海外基地，涵蓋倉儲、物流、銷售等一條龍服務，目前已在美國、俄羅斯、阿聯酋、德國、越南、印度、

印尼等國家設立海外公司，極大程度上為當地採購商提供了便利服務。

為更好地打開境外市場，河北五礦進出口股份有限公司開創貿易電商平臺，建立海外倉庫，構建網絡體系營銷平臺，使海外供應商可直接採購。

廣東佛山東鵬陶瓷從2008年開始就已在歐洲、美國、韓國等海外市場開設專賣店，設立合資公司。東鵬陶瓷董事長何新明透露，其不排除在歐洲等海外市場收購或租賃有一定影響力的品牌，以國際化的本土品牌拓展市場。

本屆廣交會首設新能源展區。

參展的漢能全球光伏應用集團面對歐美“雙反政策”（“反傾銷、反補貼”），積極尋求新出路。除了對薄膜太陽能技術進行研發升級外，漢能近年來接連收購德國企業 Solibro、美國企業 MiaSole 和 GlobalSolar 等多家光伏企業，以并購為切入點，穩步進行海外战略布局。

家電是中國外貿出口的拳頭產品。目前一些品牌家電企業在海外生產基地布局上成效卓著。美的在越南、埃及、拉美、印度布局五大生產基地。TCL 海外生產基地遍布歐洲、北美、泰國、墨西哥等地。

四川長虹海外戰略發展部部長王悅純稱，長虹在全球各大洲都建立了子公司、銷售隊伍和生產基地。

記者採訪了解到，到海外建廠，中國企業可以利用所在國的資源、貿易和區位等優勢，降低生產成本、規避貿易摩擦風險，但背後也潛藏着“水土不服”、產業鏈配套不成熟等問題，甚至是政治上的風險。

在連續遭遇多次反傾銷調查後，2011年底，佛山陶瓷行業擬抱團赴泰國建生產基地，但由於後期資金跟不上，加上泰國方面局勢動蕩，目前該計劃嚴重受挫。佛山陶瓷行

業協會副會長白梅稱，“我們將繼續推進陶瓷出口，重點培育自己的品牌，希望能培育出一些世界著名品牌。至於海外投資，還是要謹慎點。

青島海信國際營銷股份有限公司海外家電產品副總經理朱聯告訴中新社記者，包括家電等領域的中國企業要在海外設立研發機構、加強海外生產基地布局，僱傭當地高級研發人才，在更有成本優勢的國家和地區建廠，但這種投入是巨大的，也存在很大風險，需要國家進一步支持。

（圖為中新社記者龍宇陽攝）

跨境電商助推“中國制造”揚帆海外

■ 程景偉 / 文

“把中國最優質的商品通過亞馬遜、eBay 等互聯網平臺直銷全球。”隨着中國外貿增速放緩，進入“新常態”，跨境電商等外貿新業態的崛起，為“中國制造”繼續掘金全球注入新動力。

通過跨境電商模式，一件商品從中國工廠生產出來後，直接銷售給海外的零售商甚至是終端消費者，減少中間環節，降低成本並提高了效率。

跨境電商成為中國外貿企業尋求海外商機的新選擇，這在廣州市正舉行的第116屆廣交會上可窺一斑。

“國家最近出臺了一系列支持跨境電商的政策，我們看到了希望，重啟電商跨境貿易。”多年參展廣交會的福建德藝集團負責人趙芳鈺表示，早在多年前，其公司就試水通過電商平臺出口貨物，由於經驗不足、重視度不夠，當時效果並不顯著。

這位老廣交說，如今中國外貿“賺錢易”的時代已經過去，有着利好政策支撐的跨境電商是可以依靠的新抓手，“我們不能再錯過這



麼好的機會”。其公司已經成立跨境電商團隊，期待在國際互聯網商潮中分得一杯羹。

近年來，中國政府關於跨境電商的政策陸續出臺，包括“國六條”明確通過海關、質檢、稅收、外匯、支付和信用等六項措施支持跨境電商發展；財政部、國稅總局聯合發布通知，明確跨境電商零售出口稅收優惠政策；國務院發布《關於支持外貿穩定增長的若干意見》，鼓勵中國企業在海外設立批發展示中

心、“海外倉”等各類國際營銷網絡等；跨境電商還納入了中國海關監管。

河北五礦集團積極開創貿易電商平臺，建立海外倉庫，構建網絡體系營銷平臺，使海外供應商可直接採購，提高了回款速度，並加快對外貿易節奏。“阿裏巴巴的出現對傳統貿易公司是挑戰，逃避是不可能的，應該正面積極應對。”河北五礦負責人李世江在廣交會上如是說。

作為中國最大規模的外貿展會，廣交會也順應了跨境電商的發展趨勢。本屆廣交會上，廣交會電商公司攜手微軟公司推出 Skype 合作計劃，利用廣交會電商在外貿領域的資源優勢以及 Skype 在即時溝通工具領域的技術優勢，搭建全球採購商與中國企業雙方更便捷交流平臺。

在本屆廣交會舉辦的“廣貨通天下—跨境電商（出口）群英薈”上，亞馬遜、eBay、蘭亭集勢等跨境電商行業領頭羊紛紛亮相，Facebook、

Google 等互聯網巨頭現身分享社交營銷，共同探討如何深度挖掘歐美，以及俄羅斯等新興市場，探尋跨境貿易新商機。

據統計，2013年中國跨境電商交易額為2.7萬億元人民幣，增長28.8%；2014年上半年，跨境電商進出口增速超過30%，跨境電商正創造着外貿新的增長點。目前，中國境內通過各類平臺開展跨境電商業務的外貿企業已超過20萬家，平臺企業超過5000家。

中國各地也紛紛出臺一系列提振、扶持跨境電商的政策，推動着這一外貿新模式的發展。據透露，中國外貿第一大省廣東正研究出臺《關於加快跨境電子商務發展的意見》。廣東省商務廳相關負責人表示，廣東高度重視跨境電子商務的發展，將其作為實現外貿轉型升級的重要抓手。

在外貿“新常態”下，跨境電商助推“中國制造”繼續揚帆海外市場。業內專家指出，可以預見的是，跨境電商將進一步發揮“中國制造”的產品優勢，促進“中國制造”向“中國營銷”和“中國創造”加速轉變。

（配圖原載吉達通網）

美國首次採購中國 284 輛地鐵車輛

目前，紐約、費城、洛杉磯、芝加哥等城市有十餘條城市軌道交通線路有車輛更新計劃；放眼全美，據德國權威機構 SCI Verkehr 公司統計，美國是世界上僅次于中國的第二大鐵路市場，對軌道交通車輛的需求較為強勁。此番進入，將為中國北車進一步開拓美國市場奠定業績基礎和品牌效應，並有利于全球市場的輻射。



■ 本報記者李永田洛杉磯報道

美國馬薩諸塞州交通局 (MBTA) 美國當地時間 22 日正式批准，將向長客公司採購 284 輛地鐵車輛，裝備波士頓紅綫和橙綫地鐵。這是中國軌道交通裝備企業在美國面向全球的招標中首次勝出登陸美國。也是繼中國北車 2011 年獲得法國罐車的訂單後再次獲得歐美發達國家的軌道交通裝備整車訂單。自此，中國北車軌道交通裝備實現了亞洲、歐洲、非洲、北美洲、南美洲、大洋洲六大洲的全球覆蓋。

據介紹，284 輛地鐵列車包括 152 輛橙綫車、132 輛紅綫車，將在波士頓及周邊都市圈運行。車體采

用不銹鋼材質，采用全動車結構，其中橙綫列車載客量類似于中國國內目前大量使用的 B 型車，紅綫列車載客量則更大。列車運營時速為 63 英里（即 102 公里/小時）。在定期維護和大修基礎上，車輛設計能夠運行 8 萬英里/年（12.9 萬公里/年），服務年限至少 30 年。列車的結構強度、控制安全、RAMS 要求等方面采用美國標準。

據中新社報道，波士頓地鐵始建於 1897 年，是世界上最早建成地鐵的城市之一，比紐約地鐵還早 7 年。波士頓地鐵承擔着繁重的運營功能。

長客公司自 2010 年起就跟踪波士頓地鐵招標，在技術、標準、規範、法律等諸方面充分研究用戶的要求，

充分評估和規避商務風險，歷經多年的努力，最終達成登陸美國的目標。

根據德國著名軌道交通諮詢機構 SCI Verkehr 公司發布的數據，中國北車 2011、2012、2013 年連續三年位居全球軌道交通裝備的“世界冠軍”，也是世界最大的地鐵車輛供應商，近五年來占據全球地鐵車輛 22.4% 的市場份額。中國北車的地鐵車輛能登陸美國，除了其卓越的經營業績外，還依賴其領先的研發制造技術和可靠的生產工藝組織能力。

據中國證券網報道，從研發制造技術上看，中國北車是目前世界上唯一能夠生產所有車體、所有材

質、所有牽引方式地鐵列車的軌道交通生產企業，其生產技術完全可與國際巨頭比肩，其生產的香港地鐵、巴西地鐵均按照歐美標準設計和制造，贏得客戶的高度評價和持續訂單，是世界高端地鐵的典範。從生產工藝組織能力上看，中國北車具有強勁的供貨能力，能夠保證在合同期內交付訂單，甚至能夠滿足客戶的苛刻交付要求。如為巴西裏約制造的服務于世界盃的地上電動車組，為了保證交付，中國北車將其交貨期由原來的 18 個月縮減到 14 個月，對 2014 年世界盃提供了堅強的交通保障。

此次是中國軌道交通裝備登陸美國的第一站。中國軌道交通裝備

的出口在經歷由配件出口到整車出口、由中低端產品到高端產品、由欠發達市場到發達市場的三大轉變後，終於登上世界頂級市場。

作為世界上城市軌道交通歷史最為悠久、綫路最為密集國家之一，美國對城市軌道交通車輛具有持續的需求。目前，紐約、費城、洛杉磯、芝加哥等城市有十餘條城市軌道交通線路有車輛更新計劃；放眼全美，據德國權威機構 SCI Verkehr 公司統計，美國是世界上僅次于中國的第二大鐵路市場，對軌道交通車輛的需求較為強勁。此番進入，將為中國北車進一步開拓美國市場奠定業績基礎和品牌效應，並有利于全球市場的輻射。

黃金茶之源

蒼茫宇宙、藍色星球，武陵腹地、神秘湘西。上天對這里格外恩厚——千百年來，這里一直生長着一種中國最好的綠茶，不為人知，直至清嘉慶年間，為本地道台發現，大加贊賞，聲譽鵲起，遂被朝廷點為貢品。名為黃金茶，為“一兩黃金一兩茶”之意。足見此茶非比尋常。

產茶之地，因之得名黃金寨，四百多年前的古茶樹至今葳蕤挺拔。湖南省茶葉研究所和保靖縣不斷加大投入，黃金茶種植面積不斷擴大，好茶愿與天下有心人共享。

**天生黃金茶
心香逸天下**

類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零售每瓶	整盒購買	類別	序號	產品代碼	品名	瓶/盒	粒數/瓶	零售每瓶	整盒購買		
兒童保健	1	SUWKIDL-60	寶寶健	15	60 Tablets	\$3.85	\$3.47	蛋白質類	48	SUWPROTEIN-NH	蛋白粉	12	454 Grams	\$19.85	\$17.87		
	2	SUWINNO-CAL-KIDS	兒童鈣粉	11	454 Grams	\$16	\$14.4		49	SUWALBUMIN-100	極品白蛋白	12	100 Tablets	\$11.85	\$10.67		
	3	SUWHYPE-50	兒童海霸魚油	30	50 Softgels	\$5.89	\$5.3		50	SUWCOLLAGEN-100-P	膠原蛋白	12	100 Capsules	\$11.95	\$10.76		
	4	SUWCALF-30	兒童水果鈣	24	30 Tablets	\$2.95	\$2.66		51	SUWIMGB-100	免疫球蛋白	12	100 Tablets	\$8.3	\$7.47		
	5	SUWMEGA-100	MEGA蜂膠丸	12	100 Capsules	\$22	\$19.8		52	SUWMAXICOLO-100	牛初乳	12	100 Tablets	\$7.95	\$7.16		
老年保健	6	SUWCARDIO-60	保心靈	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96	53	SUWMARI-100	魚蛋白	12	100 Tablets	\$13.95	\$12.56			
	7	SUWLECI-200-HYP-AB	海霸卵磷脂	12	200 Softgels	\$6.23	\$5.61	魚油類	54	SUWFISH-200-11	超級10+1	24	200 Softgels	\$7.95	\$7.16		
	8	SUWPLAC-100-DNA	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$13.95	\$12.5		55	SUWFISH-200-FUHENH	復合魚油	12	200 Softgels	\$5.49	\$4.94		
	9	SUWPLAC-100-LADY	核酸羊胎素	12	100 Softgels	\$9.15	\$8.24		56	SUWHYPE-100	海霸魚油	12	100 Softgels	\$14.95	\$13.46		
	10	SUWPLAC-100-NH-7W	活細胞羊胎素	24	100 Capsules	\$4.55	\$4.1		57	SUWHYPE-100-HB	海霸魚油	12	100 Softgels	\$10.85	\$9.77		
	11	SUWMEMORY-60	健腦素	15	60 Capsules	\$6.3	\$5.67		58	SUWFISH-100-GRN	綠茶魚油	12	100 Softgels	\$5.39	\$4.85		
	12	SUWNUKIDN-60	健腎錠	15	60 Tablets	\$10.5	\$9.45		59	SUWFISH-100-BF	魚油	12	100 Softgels	\$3.19	\$2.87		
	13	SUWNUDIAB-180	克糖錠	15	180 Tablets	\$19	\$17.1		60	SUWFISH-300-R	魚油	12	300 Softgels	\$8.19	\$7.37		
	14	SUWMULV-300-SILVER	老年維他命	15	300 Tablets	\$11.99	\$10.79		61	SUWFISH-100-NH-BR	魚油	12	100 Softgels	\$3.75	\$3.38		
	15	SUWLECI-100-NH	卵磷脂	12	100 Softgels	\$4.25	\$3.83		62	SUWFISH-200-NH-BR	魚油	20	200 Softgels	\$7.45	\$6.71		
	16	SUWLECI-200-NH	卵磷脂	15	200 Softgels	\$5.95	\$5.36		63	SUWFISH-300-NHBR	魚油	12	300 Softgels	\$11.21	\$10.09		
	17	SUWLECI-300-NH	卵磷脂	12	300 Softgels	\$7.45	\$6.71		64	SUWFISH-300-369	魚油 3.6.9	16	300 Softgels	\$12.95	\$11.66		
	18	SUWEYEA-120	明目劑	12	120 Softgels	\$12.6	\$11.34		65	SUWFISH-100-BR369	魚油 3.6.9	12	100 Softgels	\$3.65	\$3.29		
	19	SUWMELA-60-NH	腦白金	24	60 Tablets	\$2.58	\$2.32		各類蜂膠產品	66	SUWPLTAR-CAP	巴西蜂膠丸	14	60 Capsules	\$22	\$19.8	
	20	SUWLIVE-200-G	強肝丸	15	200 Softgels	\$13.5	\$12.15			67	SUWPLTAR-35	巴西蜂膠液35	36	30 ml	\$12	\$10.8	
	21	SUWLUNG-50	清肺寶	15	50 Capsules	\$9.6	\$8.64			68	SUWPLTAR-40	巴西蜂膠液40	36	30 ml	\$16	\$14.4	
	22	SUWANTI-100	時光倒流	12	100 Softgels	\$9.49	\$8.54			69	SUWPLTAR-60	巴西蜂膠液60	24	30 ml	\$18	\$17	
	23	SUWFIBER-300	纖維素	15	300 Capsules	\$9.95	\$8.96			70	SUWPLTAR-80	巴西蜂膠液80	12	30 ml	\$30	\$26	
	24	SUWGINK-200	銀杏	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96			71	SUWUBF-200	蜂膠丸	12	200 Softgels	\$9.95	\$8.96	
男人保健	25	SUWMACA-90	瑪雅馬卡	12	90 Capsules	\$8.99	\$8.09			72	SUWROYAL-200	蜂王漿膠囊	12	200 Softgels	\$12.95	\$11.66	
	26	SUWV-AMERICA-30	美洲威	12	30 Tablets	\$24.95	\$22.46	73		SUWBEE-60	天然蜂膠	15	60 Softgels	\$6.79	\$6.11		
	27	SUWDAILY-100-M	男力維	12	100 Tablets	\$5.1	\$4.59	植物藥類		74	SUWACAI-120	巴西莓	12	120 Capsules	\$9.45	\$8.51	
	28	SUWPROSTA-60	攝護錠	15	60 Capsules	\$9.95	\$8.96			75	SUWSOY-100	大豆異黃酮	12	100 Capsules	\$6.85	\$6.17	
	女人保健	29	SUWESTRO-60	雌性調理素	15	60 Capsules	\$9.95			\$8.96	76	SUWCCP-100	冬蟲夏草粉	12	100 gram	\$42	\$33.6
		30	SUWBEAUTY-90-GLD	精華素	24	90 Capsules	\$1.99			\$1.79	77	SUWCHC-100	冬蟲夏草膠囊	12	100 Capsules	\$23	\$18.4
		31	SUWBEAUTY-90-GRN	精華素	24	90 Capsules	\$1.99			\$1.79	78	SUWGINSENG-60	花旗參膠囊	24	60 Capsules	\$4.2	\$3.78
		32	SUWDAILY-100-W	女健寶	12	100 Tablets	\$5.63			\$5.07	79	SUWLZ	靈芝顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$36	\$28.8
33		SUWV-FEMALE-30	偉妹	12	30 Capsules	\$15.5	\$13.95			80	SUWALOE-100	蘆薈	12	100 Softgels	\$6.05	\$5.45	
34		SUWLCARN-120	左旋肉碱	12	120 Capsules	\$8.2	\$7.38			81	SUWNONI-180	羅梨	12	180 Capsules	\$8.36	\$7.52	
骨關節保健	35	SUWCALQ-160-CB	液體鈣	12	160 Softgels	\$4.35	\$3.92			82	SUWSPH-100	螺旋藻	15	100 Capsules	\$6.21	\$5.59	
	36	SUWBIOCAL-120-CAP	百傲活性鈣	12	120 Capsules	\$9.9	\$8.91			83	SUWGREE-TEA-100	綠茶素	15	100 Tablets	\$7.95	\$7.16	
	37	SUWCOLLAGEN-90	骨膠原	12	90 Capsules	\$12.85	\$11.57			84	SUWPAPAYA-200	木瓜酵素	12	200 Tablets	\$9.17	\$8.25	
	38	SUWARTH-120	關節靈	12	120 Tablets	\$10.99	\$9.89		85	SUWGRAP-100	葡萄籽	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19		
	39	SUWRFS-60	紅藥噴劑	12	60 ml	\$7.95	\$7.16		86	SUWGRAP-300	葡萄籽	15	300 Tablets	\$19.75	\$17.78		
	40	SUWSHAR-100	鯊魚軟骨	12	100 Capsules	\$9.45	\$8.51		87	SUWTOMATO-100	茄紅素	15	100 Tablets	\$7.99	\$7.19		
	41	SUWSHAR-300	鯊魚軟骨	12	300 Capsules	\$19.9	\$17.91		88	SUWRS	人參顆粒	12	100 gram 5倍濃縮	\$53	\$42.4		
	42	SUWCORAL-200	珊瑚鈣	18	200 Tablets	\$6.3	\$5.67		89	SUWSEABUCK-120	有機純沙棘王	12	120 Softgels	\$15.3	\$13.77		
	43	SUWCALF-250	水果鈣	15	250 Tablets	\$8.2	\$7.50		90	SUWEPO-200	月見草油	12	200 Softgels	\$6.35	\$5.72		
維生素類	44	SUWVITA-250-400IU	天然VE	12	250 Softgels	\$9.95	\$8.96										
	46	SUWVITAB-100	維他命 B	15	100 Tablets	\$5.2	\$4.68										
	46	SUWVITA-100-CHEW	維他命 C	12	100 Tablets	\$3.5	\$3.15										
	47	SUWMULVITA-300	綜合維他命	15	300 Tablets	\$8.8	\$7.92										

保健說明及郵購方法:

長期以來,本報提供的物美價廉的保健品郵購服務,得到了廣大讀者的關愛和信賴。我們推出了整盒購買特殊折扣的政策。同時有的品種生產廠家或供貨商也不提供零散包裝,必須整盒購買。上面的保健品分類不是很科學,因為一個品種可能涵蓋幾個類別,這裏不去重復;分類的目的主要是為了查找方便,望周知。

郵購方法:請自己計算總額,美國國內加郵費一律\$8(也可以代為直接郵寄去中國大陸,請聯系),然後,支票請寄:Sino US Times, 580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769
TEL: 626-282-8661。



三九医药



华润三九
关爱大众健康

華潤三九醫藥股份有限公司 生產
美國邁斯特藥業有限公司 總經銷



999 皮炎平

消炎、止癢、抗過敏

用于各型濕疹、皮炎、瘙癢癢等皮膚疾病。



不用煮的中藥

■ 質量可靠 ■ 服用方便 ■ 藥效穩定



解熱鎮痛。用于感冒引起的

■ 頭痛 ■ 發熱 ■ 流涕 ■ 肌肉酸痛 ■ 噴嚏 ■ 流涕 ■ 喉痛



MasterHerbs

MASTER HERBS, INC., 1452 W. Holt Ave, Pomona, CA 91768

TEL: 626-282-8693 | 626-319-9915 | 866-483-8373 | FAX: 888-393-3968

999herbs@gmail.com | www.MasterHerbsInc.com

美國嘉年華集團攜手中國企業 在華建造豪華郵輪



■ 中新社記者劉家宇天津報道

美國嘉年華集團與中國船舶工業集團 10 月 15 日在天津簽署諒解備忘錄，雙方計劃成立合資公司，攜手在華建造世界級豪華郵輪。

根據備忘錄，美國嘉年華集團將與中國船舶工業集團、意大利芬坎蒂尼船廠在華成立合資公司，並派遣郵輪設計、船舶建造專家赴華，從設計理念、質量規範、遠期願景等方面，傾力支持中國自主建造首艘世界級豪華郵輪。

據美國嘉年華集團總裁兼首席執行官阿諾·唐納德介紹，2006 年，嘉年華旗下的歌詩達郵輪率先洞悉中國郵輪產業潛力，第一個邁入中國市場，經過 8 年探索，該集團對

中國市場特點已十分熟悉。

“今年，我們已將集團首席運營官阿蘭·巴克魯派往中國長駐，可見我們對中國市場的重視。”阿諾·唐納德說，伴隨中國郵輪旅客增多，郵輪船上、船下各環節專業化服務需求將激增，嘉年華集團希望能在參與中國郵輪基礎設施建設中，分享更多發展的成果。

新接手中國事務的阿蘭·巴克魯接受媒體採訪時說：“目前唯一的障礙是還有很多人不了解郵輪，因此我們要不斷地投放品牌，增加航次，參與建設，讓更多的中國民眾認識郵輪。”

據了解，美國嘉年華集團是全球最大的郵輪公司之一，其旗下品牌共經營 101 艘郵輪，標準載客量（下鋪床位數）已達 21.2 萬人。

特斯拉試水阿裏巴巴天貓賣車 參戰“雙 11”

■ 中新社記者劉育英北京報道

純電動汽車領先者特斯拉（Tesla）汽車公司加快在中國的布局，20 日宣布將在中國電商巨頭阿裏巴巴旗下的天貓平臺試水銷售整車，並參戰“雙 11”網購狂歡節。與此同時，特斯拉加快充電樁布局，在中國的充電樁數量僅次於美國。

目前，特斯拉在天貓商城的官方網店已經開通，用戶購買特斯拉需要提前在阿裏巴巴的餘額寶上凍結一定數量的資金，並在提車城市完成付款。開展此服務的城市包括北京、上海、杭州、成都、深圳。

這是特斯拉首次在中國除官網之外的第三方網站銷售整車。

天貓總裁王煜磊評價與特斯拉的合作時說，雙方攜手，將創新汽車網購+體驗的模式。

特斯拉全球副總裁吳碧瑄表示：“這一次與天貓合作，從品牌、營銷、銷售方面，都是一次全新嘗試。”

中國新能源汽車在減稅、補貼、電價優惠等一系列政策推動下，市場銷售正在漸漸升溫。今年 9 月，中國新能源汽車的生產突破了 1 萬輛，同比增長了 11 倍。

特斯拉正是在這樣的背景下進入中國，今年四月份在中國交付第

一輛 ModelS。特斯拉已經和中國聯通達成合作，利用聯通營業廳建 400 個充電站。特斯拉與民生銀行的合作也是利用對方營業廳，建設 400 個目的地充電樁。

充電樁是新能源汽車的短板。特斯拉表示，截至目前，特斯拉充電樁已在中國遍地開花，在 10 個城市興建了 22 個超級充電站，在 61 個城市建成超過 400 個目的地充電樁。中國已成為美國以外充電樁數量最多的國家。

中國網絡購物狂歡節“雙 11”即將來臨，幾大電商厲兵秣馬。特斯拉將官方網店落戶天貓後，也將參戰“雙 11”，提供購物“驚喜”。



廣東省政府與微軟公司簽署戰略合作協議



10 月 13 日，廣東省政府與微軟公司在廣州召開推動合作聯合工作小組第一次會議。副省長劉志庚、微軟公司全球副總裁喬爾·切克思、桑迪·古普達出席會議。

據廣東省政府網站消息，會議成立了廣東省政府與微軟公司推動合作聯合工作小組，建立雙方高層領導不定期會晤機制，就下一步深化合作事項達成初步意向。劉志庚與桑迪·古普達先生分別代表雙方簽署戰略合作方案。廣東省將與微軟公司在建設微軟创新中心、微軟 IT 學院、智慧城市試點，以及物聯網、雲計算、大數據和軟件知識產權保護等多個方面深化合作，努力推動省廣東信息化發展邁上新臺階。

近年來，廣東省與微軟公司深入開展合作，建設成效顯著。2013

年 5 月，廣東經濟和信息化委與微軟公司在廣州共同簽署戰略合作備忘錄；2014 年 9 月，朱小丹率廣東省政府代表團訪問了微軟公司總部，就進一步提高雙方合作層次、緊密合作關係達成共識。

據了解，微軟公司亞太研發集團南方總部落戶深圳，微軟公司廣東分公司遷入廣州。微軟亞洲硬件技術中心（深圳）建立 Xbox 工程實驗室、計算機硬件工程實驗室、EMC / 安全實驗室、音頻視頻實驗室及製造測試設備實驗室等世界頂尖級科研實驗室，承攬微軟美國硬件部門近 1/3 的研發項目，微軟公司硬件產品均在華南生產，每年全球硬件產品銷售收入達 70 億美元。

（梅宗寶）

新聞鏈接

廣東省與美國 泉恩集團簽署 投資合作框架協議

10 月 14 日上午，廣東省商務廳與美國泉恩集團在廣州簽署投資合作框架協議，共同推動發展低碳環保、新材料等新興產業。廣東省省長朱小丹、美國泉恩集團董事長王文祥出席簽字活動。

據廣東省政府網站消息，美國泉恩集團是全球最大的新材料環保管道製造公司，集團產品主要應用於城鎮農村給水系統、下水道排污工程、水利工程、電路管線埋管、供熱管等領域。根據協議，該集團將在廣東設立中國運營總部、研發服務中心、華南生產基地等，充分發揮其業務和資源優勢，大力發展低碳環保、新材料等新興產業，積極參與廣東省農村、市政、水利、燃氣輸送工程等領域的基礎設施建設。

（梅宗寶）

我也有一個夢想

——美國駐華大使博卡斯在上海紐約大學的演講

(2014年10月7日)



我的夢想是看到一個繼續與美國擁有健康、持久關係的中國。看到美國和中國能夠就任何問題(無論大小)共同努力，從而為美國人、為中國人、為大家建設一個更好的世界。

我是一名典型的大學生

謝謝雷曼(Lehman)副校長非常慷慨的介紹。

坦率地說，看到許多眼睛明亮、充滿渴望的學生讓我非常激動。我自己也曾上過大學，在這個禮堂看到大家顯然我讓想起了我的學生時代。我必須告訴你們，那時我從沒想過我要成為什麼或做什麼。根本沒想法。什麼想法都沒有。我是一名典型的大學生。我學習，我想爭取好成績。我晚上出門，渡過愉快時光。但總的來說，儘管作為一名學生我很認真，我從沒想過我想成為什麼或做什麼。

我去讀法學院。我為什麼去讀法學院呢？我去讀法學院是因為我讀到過這是件值得做的事。當法國歷史學家德·托克維爾旅行到美國時，他寫道，美國律師是美國社會的螺絲母和螺絲釘，比其它任何國家都更是這樣。我對自己說，好吧，我覺得我想成為這些螺絲母和螺絲釘中的一員。我想知道究竟怎麼回事，並幫助美利堅合眾國做制定協議和解決方案的相關工作。

然後我去華盛頓 DC 的一個政府部門工作。但當我還是名大學生期間，我就像你們現在一樣，去海外的校園。斯坦福大學有幾個海外校園。一個是在法國。我在法國上了六個月的學。六個月結束時，我做了一件事，它可能是讓我這一刻站在這裏的主要原因。那是什麼呢？

當時，在國外的法國校園上了半年學後，我意識到我沒有學到任何東西，于是我背上背包，一個小手提包，然後用一年時間搭便車周游世界。我橫穿歐洲、非洲和亞洲。說實話，當時除了香港我沒有來中國。

那是 1963 年，但那一年打開了我的眼界，正是那年埋下了後來對

公共服務興趣的種子。為什麼？因為我意識到，我在當時的比屬剛果，它震動了我。這是一種頓悟。這世界正變得越來越小，我們的天然資源正在減少，不管怎樣，如果我們要更好地在這個世界上一起相處——這是早在 1963 年，如果我們要更好地在這個世界上一起相處，我們就要更加一起努力，分享我們的自然資源，如果我們要更好地一起相處，就要更好地一起努力，因為世界一直在越變越小。

所以，我真的很興奮在這裏見到你們。同學們，你們中有些人來自美國，有些人來自中國。我知道你們有些人是室友，相互學習。這很棒。真是太好了。我會鼓勵你們跟隨自己的直覺，相信自己，不要只是做你們老師說的，不要只是做你們父母說的。你祇要做對你來說最合理的事，以這個詞的最佳意思，以最適合你的方式，並做你認為當你年紀增長時會對你有意義的事情。

記住，沒有緊閉的門。如果一條路行不通，總有另一條路可走，總有另一條道可循，我也強烈建議，當你們在紐約大學這裏學習的時候（這是世界上最好的學府之一），你們記住所有這些。做的好，祝好運，你們擔負着真正的責任。

美中關係取得了長足進展

現在，讓我開始正式的講話。據我所知奧斯卡——奧斯卡·福薩姆(Oscar Fossum)在這裏嗎？為什麼我提到奧斯卡？你們有些人可能認識他。奧斯卡·福薩姆來自曼塔納，在我比現在年輕得多的時候，我就和他的父母很熟悉。我知道你的父母，奧斯卡。在曼塔納的米蘇拉，然後他們搬到了曼塔納的海裏納。我們曼塔納人游歷各地。很高興看到你，

奧斯卡。

斯賓瑟(Spencer)，你在這裏嗎？斯賓瑟——你在我 DC 的辦公室工作過嗎？斯賓瑟還有馬克·約翰遜(Mark Johnson)曾在我 DC 的辦公室工作過。馬克在這裏嗎？馬克·約翰遜，你爸爸是曼塔納格雷特佛爾斯有名的(美式)足球教練。可能是曼塔納現代史上最著名的足球教練。很高興看到你，馬克。

所以，感謝大家。謝謝校長先生的熱烈歡迎和非常友好的講話。我還要感謝華東師範大學的童校長和陳校長。

上海最有名的居民之一和中國最偉大的作家之一巴金曾經說過：“我生活在這世界上，是為着來徵服生活。”

當我今天環顧這個房間時，我猜你們很多人想要聽從巴金的話。你們想要勇敢地面對生活，充分利用你們的各種機會。我當然希望你們這樣做。我盡我所能去做了。我希望你們更好。

正是這種感情，如我所說，幾十年前把我帶到了中國。是它激勵我競選公職並在合眾國參議院服務這麼多年。是它讓我如此努力工作以確保中國加入世界貿易組織。是它今年把我帶回這裏擔任美國駐中國大使。

所以，我覺得自己很幸運今天能夠來到這裏，聊一聊這些機會。

那樣的進步在這個房間和全中國和全美國類似的房間裏發生着。有超過 235,000 名中國學生在美國學習。比名單上位於第二的印度的兩倍還多。數量空前的美國學生也正在中國學習。其中數十名今天就在場。

在過去的 35 年，無論是作為學生、企業家還是游客，是這樣的人民間交流把我們更加緊密地聯繫起來。我對此深信不疑。我做這份工作的時

間越長，我來這裏已經六個月了，我就越發意識到這是如此正確。

僅在上海領事區內，每天都有十萬多美國人在這裏生活，工作，訪問。去年，我們美國人，美國大使館和領事館為中國人民辦理了 180 萬份簽證申請。180 萬。有 40 多萬中國人就是在上海這裏申請的美國簽證。

這些人利用曾經一度沒有的機會去旅遊，工作，投資和學習。我們希望隨着兩國關係的緊密這種交流的數量隨之增長。沒有比我們兩國經濟關係更好的例證，用美國人喜歡說的話來形容就是“joined at the hip”(密不可分)。

每天在我們兩國之間流通着價值 110 億元人民幣的商品和服務。110 億，想想看，那可是每小時 4.58 億元人民幣！

2013 年我們兩國的貿易總額達到 3.7 萬億人民幣。

更直觀地說，這個數額可以購買 7 億部 iPhone 6。(笑聲)。這代表着半的中國人人手一部新 iPhone，也相當于瑞士全國的 GDP。事實上，美中貿易占全球貿易的 15%。為了擴大這個龐大的數字並且銷售更多，我們兩國正在就雙邊投資條約進行談判，這將進一步在兩國刺激經濟增長，創造就業機會。

其中很大一部分貿易正發生在這裏。事實上，上海、浙江、江蘇和安徽對 2013 年中國實際 GDP 總量的貢獻超過了 20%。20%，就在這個地區。

而那些數字還在繼續增長。中國加入世界貿易組織的十三年中很多都發生了變化。我們的雙邊貿易是當時的約五倍，僅去年一年就超過六千億美元。

簡而言之，美中關係取得了長足進展。

“得天獨厚者，須替天行道”

顯然，它必須走得更遠。我們必須記住我們有多幸運，並以此作為我們前行的基礎。我們真是幸運。美國人如此幸運，所有在中國的人也如此幸運。祇要看看中國在過去幾十年成長了多少。中國是幸運的。所有美國和中國的學生是非常幸運的。我們美國人是非常幸運的。

然而，在這個全球化的時代，沒有國家有資本，用一個中國短語來說就是袖手旁觀，更不要說世界最大兩個強國。

讓我來問你們：“如果美國和中國不來帶頭，誰來？”當我想到我們兩國共同肩負的重大責任時，讓我想起聖經裏路加的一句話：“得天獨厚者，須替天行道。”

我們被給予很多，所以現在我們必須行動。

我們面臨來自每一方面的挑戰，從國際安全到廣泛流行的疾病，到氣候變化。而沒有國家能完全不受伊斯蘭國(ISIL)和暴力極端主義的威脅。

美國和中國正在和其他伙伴一起努力，實現我們關於無核化朝鮮半島的共同目標。我們，我們和中國，正在就伊朗問題與五常加一合作。我們正在南蘇丹實現和平。

我們正在致力於將化學武器從敘利亞移除。我們正在非洲沿岸打擊海盜。我們正在努力控制埃博拉的蔓延。

而在氣候變化方面，坦率地說，威脅是切實的。現在比任何時候都需要雄心勃勃的聯合行動。

美國和中國是世界最大兩個經濟

移民：美國創造力的蓬勃源泉

美國駐廣州總領事郭瑾 / 文

許許多多最有創造力的美國人，都是所謂“歸化”移民，他們的家族來自波蘭、印度、中國、匈牙利和許多其它國家。美國獲得了314個諾貝爾獎，其中102位獲獎者都出生在美國以外的地方。他們是移民。



我很高興今天來到歌莉婭 225，象其它總領事一樣，參加這個系列講座的分享。歌莉婭很好地翻新了這座典雅的老樓，讓它脫胎為一個適合商務、休閒和文化交流的精致場所。

這裏最吸引我的，是樓道上優美的壁畫，它描繪了古代航船乘風破浪的壯麗，展現了廣州作為海上絲綢之路起點的繁盛和傳統；也讓我們想到了，廣州一千多年來一直是中國和世界交流的門戶和商貿中心。

歌莉婭 225 的設計主題是旅遊，聚焦了紐約、米蘭、倫敦和其他國際大都市的風情。我很高興也來分享這方面的“美國派”。我們美國人熱愛旅行，它植根於我們的 DNA 中。我們不安於一個地方，寧願不辭辛苦和風險，不斷旅行和遷居。這種上路的熱情也許來自我們作為移民國家的起源。美國人大多數來自其他地方。

譬如在紐約的某一群人裏，你可能發現，他們的祖先分別來自波蘭、法國、德國、俄羅斯、越南、中國、哥倫比亞、塞內加爾及許多其他國家的移民。

我要說的是：沒有單一、標準的美國名字或美國面孔。我們來自世界各地，我們是一個移民國家。正如美國心理學家瑪麗·皮弗說過：

“衆多移民來到美國時，雖然身無錢財，但并非心無文化。他們帶來了禮物。”這些文化的、知識的、和社會的禮物，讓我們國家無比豐富。

當移民踏上美洲大地，帶來了新的世界觀、處理問題的新方式；並放棄了舊有的家園和習慣。他們不再有和階層、社會地位相關的、成型、固定的身份。移民不得不重塑自我。在此過程中，他們逐步建立了一個充滿多元性、生命力和創造力的國家。

這就是我今天將要和大家探討

的——美國的移民精神如何孕育了創造性，從而激發了在政治、教育、藝術和產業領域的巨變。

政治變革

我們都知道，中國有着大約五千年的歷史。而美國歷史，若加上殖民時期的話，也祇有五千個月左右。但我們擁有世界上時間最長的成文憲法；它自 1790 年以來，基本沒作大的修改。這部法案很不簡單，為國家的穩定和民主奠定了基礎，使其在隨後兩百多年歷久常新、發揚光大。

這種自我管治的革命性成就，主要歸功於來到新世界第一批移民。他們大多來自英國，目的是要開辟殖民地，創造出新型的政府管治，並建立一種擺脫歐洲傳統束縛、嶄新的生活方式。在他們建立的國度裏，公民



身份不是基於種族或族群，而是基於對一個理想的忠誠，是否認同一個理念——自由的人民可以自律管理。

從此以後，美國人創造性地想

方設法，讓生活變得更民主、更包容。我們美國人不認為，世上好的東西祇

(下轉第 17 版)

(上接第 14 版)

體和主要碳污染源，其二氧化碳碳排放加起來占全球的 40% 以上——40%，美國和中國加起來。我們有責任一起帶頭，推動明年在巴黎達成全面協議。

我們可以領導一場清潔能源革命，包括從碳捕獲和使用到封存的一切。我們正在提高機動車能效標準和排放性能。我們正在開發更智能的電網和更節能的電器。

我們的合作不僅將有利于我們兩國和地區，還將有益于全世界。而時間不等人。

我們仍然面臨挑戰

雖然有所有這些了不起的進展，我們仍然面臨 35 年前無法想象的挑戰。我們有分歧，就像所有國家一樣。美國必須確保在這裏運營的美國公司有公平的競爭場地，正如中國公司在美國與美國公司公平競爭一樣。

我們想要同樣的公平適用於網絡空間。我們希望看到知識產權得到更好的保護。

我們還想看到一個強的、自信的中國尊重其公民的權利。因為歷史表明，一個國家的崛起與它賦予其人民的自由和尊嚴成正比。而國家的繁榮與其釋放的才能成正比。

這就是為什麼我們繼續敦促中國政府尊重法治，並維護普世權利和自由。這不是一項專門針對中國的政策，而是美國對外政策的全球做法。它反映了我們作為美國人的核心精神。

我們今天見面時，世界正在密切注視着香港。我們鼓勵和平處理香港當局與抗議者之間的分歧。

我們相信，一個開放的、有最高程度自由、自治，并由法治治理的社會對香港的穩定和繁榮必不可少。香港的繼續成功是美國和中國的共同利益所在。

隨着我們向前，美中關係的問題是一個勇氣的問題，一個遠見的問題。讓我來問你，“今天我們準備展現出 35 年前我們的國家建立外交關係時前總統吉米·卡特和鄧小平展現出的同樣勇氣和遠見嗎？”

試想一下。他們有着怎樣的勇氣。吉米·卡特和鄧小平。他們每人

都必須承擔風險，以使美中關係正常化。吉米·卡特不得不反抗美國的右翼，鄧小平不得不反抗中國這裏的左翼。他們所做的令人驚訝。難以置信。

我第一次見到卡特總統是他在 1976 年當選為第 39 屆我們的總統時，那是在我被選入議會不久之後。1979 年鄧小平訪問美國時，我與鄧小平握了手。

用羅伯特·弗羅斯特的話講，這些人走了“未走過的路”。這讓我想起巴金。巴金也曾說過，“最初本沒有路，走的的人多了，也便成了路”。

卡特總統和鄧小平為了我們兩個國家，我們兩國人民，開始了這條道路。在某種程度上這條道路帶領我們走到今天這裏。他們做了正確的事情，我們必須做同樣的事情。

美中關係是重要的。我們必須讓它正確發展。為了我們的孩子和我們的孫子，當我們離開這個世界時，我們有道德義務讓它保持原狀或比原來更好。

這是下月歐巴馬總統訪問中國時的精神。歐巴馬總統將與習主席再次會晤，繼續深化我們就重大地區和全球性挑戰的合作——建立使我們

能夠就共同利益攜手合作、就我們不一致的領域坦率溝通的關係。

我們不能成天祇是去想。我們不能讓任何一方抗爭和懷疑的聲音阻止我們去解決或者管理這些緊迫的挑戰。

讓我們一起繼續前行

讓我講一個有關機會的故事來結束。一名來自杭州的年輕人有一個夢想。雖然他高考失敗了兩次，他堅持了下來。

他最終獲得了英語學士學位，成為了一名英語教師。他創辦了中國最早的基於互聯網的公司之一，最近在紐約完成了世界有史以來最大的初始公開發行，成為了中國最富有的人。

你們都知道我說的是誰。我在抵達北京後不久，曾與馬雲共進午餐。他給我留下了深刻的印象。在許多方面，他代表了新中國和新的美中關係。

這個世界需要更多像馬雲這樣的人，還有在中國和在美國的許多其他領導人。仍有迫切的挑戰尚需聰明、有獻身精神的人來制定新的解決

方案。

馬雲向我講述了他關於環境保護的強大動力。什麼樣的夢想驅動着你們每一個人？我們的未來祇受限于我們的想象力和決心。

我也有一個夢想。就是這個夢想帶我來到中國，而不是回到我曼塔納州的家鄉。這是為了中國，也是為了美國的夢想。畢竟，美國和中國在一條船上。我們必須互相幫助渡過前方不可避免的風暴。

我的夢想是看到一個繼續與美國擁有健康、持久關係的中國。看到美國和中國能夠就任何問題（無論大小）共同努力，從而為美國人、為中國人、為大家建設一個更好的世界。

是看到一個強的、有自信的中國的出現，它歡迎外國企業，珍視國家環境並尊重它的公民的權利。

我希望這個房間裏的你們每個人抱以遠大夢想，幫助中國繁榮興旺。正如哲學家老子曾說過，“千裏之行，始於足下。”

讓我們一起繼續前行。非常感謝。

(原載北京美國大使館網，小標題為編者加)



100%

美國酒廠原瓶進口

CALIFORNIA SPECIAL ONE®

美國“加州特壹”系列紅酒

誠徵

中國大陸各省市（上海、廣東、廣西除外）和美國各州獨家經銷商

聯繫電話：1-626-282-8661 1-760-793-6623

移民：美國創造力的蓬勃源泉

(上接第15版)

應留給王公貴族。我們也不認同，作為下屬，就得聽命于所謂“上層”的一時念頭。

當然，儘管有着許多優點，美國政府也并非一開始就全然包容。開始時，祇有土地所有者才有選舉投票權；窮人則被排斥在外；婦女和非洲來的黑奴也是如此。但經過多年發展，在我們憲法的原則指引下，美國確實成為了一個“更美好的聯邦”、更民主的國家。1920年，根據《憲法第十九修正案》，婦女獲得了投票權。1965年，約翰遜總統以其個人意志，推動國會通過了《投票權法》。根據此法令，美國公民不能因為其種族和族群特性，而被剝奪投票權。

教育

在《獨立宣言》中，托馬斯·杰弗遜寫道“人人生而平等”。

這句話是什麼意思呢？它雖言語簡單，但內涵精妙；對任何政府來說，要保證實現這個理念并不容易。一個政府要怎樣才能確保所有公民都有平等的機會，發揮所能、自我實現呢？

面對這個問題，杰弗遜及其後人——就是我們美國人——將教育，作為解決的辦法。我們推崇教育民主化。作為移民，我們拋卻了舊世界把高等教育資源留給小部分精英的老一套。以前歐洲貴族的學習僅限于希臘文、拉丁文、修辭學和數學等領域。

來到美國的移民丟棄了這種舊世界的貴族化教條。我們希望，將機會資源盡量推而分享，讓所有人都能享受到。首先，我們想讓教育基礎更加廣泛，讓它更為實用。

在十九世紀中葉，查爾斯·艾略特任哈佛大學校長四十年。在此期間，他成為了美國高等教育的改革先行者。其中，他強調了要讓教育和學生需求緊密相連的重要性。在他的領導下，哈佛推出了選修課制度。就是說，學生們無需再同樣學習千篇一律的有限科目。他們可以根據自身需要

和興趣，“選擇”課程。這種理念在今天看來很平常；但在當年，可說是革命性的。

在哈佛大學拓展課程的同時，美國高教界也發生着更大的變革。1862年正值美國內戰高潮，林肯總統簽署了《莫裏爾贈地法》。該法令給予各州一萬六千平方英畝的公共用地，以作建設新的大學院校之用。大部分“土地受贈”院校是農業類和機械類的大學，它們旨在讓層面更廣泛的學生，能學習到實用的知識。美國教育民主化的下一個劃時代大事件，發生在二戰結束後。為感謝在戰爭中服役的軍人們，國會通過了《士兵福利法》，讓退伍軍人們可以按照自身意願，進入大學免費學習。

當聽到這個新法令時，哈佛、普林斯頓、耶魯等大學的不少高層都嚇壞了。他們問，這些大兵怎麼夠資格進入常春藤聯盟大學的高堂上。但大兵們入學了，而且成績不錯！經歷過戰火鍛造的退伍軍人們，將非凡的決心和自律帶到學習中來。他們以優異成績畢業，投身其他專業工作中。在上世紀五、六十年代，他們的付出和成就大大促進了當時美國的繁榮與經濟平等。

近年來，美國大學教育有逐漸精英化的趨勢。中產階層也難以負擔飛漲的學費。具有創造力、移民為主的美國人民再次想出了應對方法。我們有社區大學和網絡大學，攻讀學位的費用較低。我們還有“大規模網絡公開課”，在網上提供大學水平的授課，大部分是免費的。由印度裔美國人創建的可汗學院免費提供大班和小班教學，課程豐富，都是大學水平的科目。通過網絡，實現許多各種創新性的教育機會，這是令人驚嘆的，同時也讓人迷惑和鼓舞。其中一些想法會失敗而消失，而有些會留存、光大。但他們的目標都是要讓機會，盡可能惠及更多的人。

爵士樂：美國對世界文化的獨特貢獻

我希望，歌莉婭 225 將來可以

選擇新奧爾良，作為設計推廣的主題。新奧爾良就像廣州一樣，是一個大河港，它位于密西西比河三角洲的尖角。在那裏，法國、西班牙、英國和非洲的元素相互影響，交匯出獨特的風情。這種多元化的交融大大推動了美國音樂的發展。

當非洲人踏足美洲新世界時，他們帶來了自己豐富的音樂傳統。這種音樂的特色，在于非常複雜的韻律節奏、精妙的鼓點、以及兩個不同聲部應和（hè）的合唱。非洲音樂講求即興發揮，充滿感情，用深沉、豐富的音律去歌唱，帶有優美、簡潔的和弦和聲。

歐洲音樂則是另一種風格，它展現各種樂器的音色：鋼琴、銅管、木管、弦樂等等。韻律節奏更簡單，但和弦和聲要比非洲音樂複雜。演奏者通常遵循章本，去演繹音樂，不提倡即興發揮。

二十世紀初，這兩種音樂開始融合，首先是在美國南部。新奧爾良成為了 Dixieland jazz 也就是“半即興爵士樂”的大本營。到了上世紀二十年代，隨着大批非洲裔美國人北上遷居到城市中，他們也把這種經典的美國藝術，帶到了北方。在紐約、芝加哥和堪薩斯城，這種音樂日漸流行。爵士樂將歐洲豐富的和弦和聲、複雜的樂器，與非洲令人着迷的韻律節奏和即興發揮融為一體。

從許多角度來看，演奏爵士比演奏古典音樂，要困難。古典派的音樂人有曲譜可循。節奏和韻律都在譜上標好了。他是將之前所聽到的音樂，重新演奏出來。對於爵士樂手來說，這一套可行不通。他無譜可循，每次演奏都是要創出新的音樂——之前從未有聽過的音樂。

在二十世紀，美國黑人音樂家還大大推動了其他美國流行樂的發展。布魯斯音樂、搖滾、節奏藍調、靈歌、嬉哈樂，全部源自這一非凡的黑人音樂傳統。歐洲音樂同樣有着深刻的影響。譬如西部鄉村音樂和藍草音樂，就是直接脫胎于蘇格蘭民謠。

總而言之，美國音樂是多元化結出的碩果，是美國本身的縮影，是

全球各種文化交融、碰撞出的美麗結晶。

經濟與產業創新

和政府、教育及音樂的發展一樣，移民化的態度也深刻影響着美國的經濟產業。許多機械發明和工業技術都產生于歐洲——在舊世界。但這些發明和技術大多用于為有錢人生產消費品。美國的能人們則致力于將工業民主化或大眾化，為普羅大眾生產出價格低廉的產品。

譬如汽車業，在二十世紀初，歐洲的技術創新領先全球。許多和汽油發動機相關的主要發明來自德國，譬如工業家卡爾·本茨、戴姆勒。但他們祇為大款們，生產豪華汽車。在歐洲或美國的窮人們大多還祇是主要靠疲倦的老馬代步，或者徒步往來。

這給了美國工業天才亨利·福特機會。他提倡，汽車生產要為了普羅大眾的需要。他創造性地將汽車生產流程合理化、機械化。以此，他的新型工廠為不斷壯大的美國中產階級，生產出價格低廉的汽車。福特讓世界贊嘆的，不是他發明了什麼新技術，而是發展了一種工業機構的新體系。

當福特開始嘗試生產廉價汽車時，有專家告訴他，這是不可能的。福特回應道：“我在尋找許多這樣的人——他們能永遠不知道什麼是不可能的，永遠去追求那些看似不可為的事情。”

前美國國會圖書館館長 Daniel Boorstin 曾寫道：“美國重新發明了汽車，讓它不再是一小部分人的奢侈品，而成為滿足大眾便利需求的日用品；這對於社會乃至整個經濟的影響，意義深遠。”

讓我們從福特時期，再往前追溯近一百年，可以又看到美國的天才們，是如何將本來皇室貴族專享的稀罕東西，變成了百姓們享受到的尋常物。在過去，祇有貴族們才能享受和參與到交響樂、歌劇、戲劇、歌手和舞蹈表演。如今，我們大多數人祇需動動手腕、用 iPad 鍵盤，就可以自

如地招來和享受這些藝術精靈。

我們怎麼走到人手一部電腦的今天呢？同樣，是因為一位天才認為，計算機技術能夠也應該以合理的價格，提供給大眾使用。換句話說，是喬布斯的功勞。像福特一樣，喬布斯將看似不可能的事情，從想象變成現實。世界因此而日新月異。

在這最後部分，我談到了福特和喬布斯的重要性，他們如何促進了美國工業和科技的大眾化發展。當然了，這兩位祇代表了數百萬個推動這一歷史大潮的美國人民的一小部分。許許多多最有創造力的美國人，都是所謂“歸化”移民，他們的家族來自波蘭、印度、中國、匈牙利和許多其它國家。美國獲得了 314 個諾貝爾獎，其中 102 位獲獎者都出生在美國以外的地方。他們是移民。

在這些有名的移民中，也許最有意思的是高錕博士——他以光纖研究的成就，在 2009 年獲得了諾貝爾物理學獎。他被稱為“寬帶教父”，聞名全球。他的研究對計算機大眾化，意義重大。高教授生于上海，求學于香港和英國。他的基礎研究大部分在英國進行。然後他搬到美國，在那裏將技術想法，推廣至市場化。最後，在美國多年後，他回到了中國，任香港中文大學的副校長。由于旅行和溝通的便利，我們許多新一代的美國人依然和祖籍故國，保持着千絲萬縷的聯繫。這些人士，譬如高博士，推動着兩國之間科技、教育和文化的交流。

我們美國駐廣州總領事館支持許多華裔美國人士的交流，他們來到這裏，分享他們的創意和才能。在過去幾年，我們為華裔美國藝術家、科學家和其他專業人士，主辦了交流項目。

我希望，以上關於美國歷史和社會的泛泛概述能對各位有所幫助。最重要的是，我希望，你們可以理解，美國如何通過其移民，吸收到世界各地豐富的文化，從中讓自己更為多元化。

(本文是作者 9 月 20 日在歌莉婭 225 的演講，原載廣州美國總領事官網)

巴西蜂膠液 美國蜂膠丸 (批發價供應)

全世界最好蜂膠產在巴西，原廠巴西百益牌蜂膠開發最早、歷史最長、品質最好

保萊塔牌蜂膠經過巴西國家蜂膠實驗室、聖保羅大學、巴西聯邦農業部、美國FDA等權威機構登記註冊并聯合認證。



35% 巴西保萊塔牌綠蜂膠液 (酒精提取蜂膠，價格低廉) 30毫升/瓶，16瓶/盒，\$12/瓶，特價：\$176/盒



40% 巴西保萊塔牌綠蜂膠液 (無酒精、無蠟) 30毫升/瓶，36瓶/盒，\$16/瓶，特價：\$180/打



60% 巴西保萊塔牌綠蜂膠液 (濃度較高，無蠟) 30毫升/瓶，24瓶/盒，\$18/瓶，特價：\$408/盒



80% 巴西保萊塔牌綠蜂膠液 (濃度最高，無蠟) 30毫升/瓶，12瓶/盒，\$30/瓶，特價：\$312/盒



超三自然蜂膠軟膠囊 200粒/瓶，12瓶/打，\$13/瓶，特價：\$135/打

訂購說明：

1. 每盒 (或每兩打) 售價含美國國內郵費 (一打以內需加郵費\$5)；
2. 如果需要直接寄去大陸，任何批發數量，增加\$8，則以快遞方式寄往指定地點；
3. 本報祇接受郵購，支票請付：Sino US TIMES, Inc., 請寄到580 West Monterey Ave. #416, Pomona, CA 91769；
4. 來信請註明收貨人地址和電話。

最佳聯系方法：
電子郵件到sino.us.weekly@gmail.com
電話：626-282-8661

本欄蜂膠產品是《美中時報》報社提供的特價服務，保證價格最低，希望廣為利用，并請支持本報發展。

美國財政部長雅各布·盧就全球經濟發表講話時指出

中國經濟所面臨的風險在上升



美國財政部長雅各布·盧 (Jacob Lew) 10 月 10 日在華盛頓舉行的國際貨幣與金融委員會 (the International Monetary and Financial Committee --IMFC) 會議上就全球經濟發表講話。他指出，這一周的會議為我們提供了一個很好的機會評估全球經濟的進展以及為實現強勁、可持續的平衡增長所需的政策。在一些國家，包括我自己的國家，經濟增長已有所增強，但全球經濟的表現繼續不盡人意，經濟復蘇仍很不均衡。

雅各布·盧指出，在美國，隨着第二季度經濟增速的大幅加快，今年以來的經濟復蘇已經有了更扎實的基礎。九月份的美國就業報告表明，美國工商業出現了有史以來民營部門就業增長持續時間最長的時期。良好的基本面表明，今年和明年的經濟都將繼續以高于趨勢的速度增長。近幾個月來的勞動力市場有了明顯的改善，就業平均增長速度急速上升，失業率已低於 6%，達六年多來的最低水平。

我們預計，儘管近期房地產市場的復蘇有所放緩，但隨着勞動力市場持續增強、收入不斷增加和新組建家庭的數目正從目前的低水平向歷史平均水平回歸，房地產市場將繼續復蘇。同時，眾多企業已做好了投資的充分準備，而製造業也正在擴張。財政拖累對經濟活動的影響正在減弱，預計未來幾年影響可忽略不計。我們採取的應對經濟危機的全方位政策 -- 包括宏觀經濟和結構性方面的政策 -- 已經為強勁的經濟增長奠定了基礎。

雅各布·盧認為，其他一些發

達經濟體，如澳大利亞、加拿大和英國，今年也有了強勁的增長。

然而，他指出，人們對於 2014 年全球經濟增長的預測僅為 3.3% -- 遠遠低於大幅度促進全球就業增長和改善人們的生活水平所需要的程度。需求增長的疲弱是許多國家長期經濟表現不佳的主要罪魁禍首。目前全世界需要一整套全方位的能有力支撐全球需求的宏觀經濟政策和結構性政策。擁有外部盈餘和財政靈活性的國家尤其應該加強對全球調整的支持。

雅各布·盧說，歐元區的經濟復蘇已大大落後于其他發達經濟體。最近的數據表明，目前歐元區的經濟復蘇速度落後于今年早些時候的預期。歐元區的政策制定者們已採取措施，建立起防火牆，增強貨幣政策傳導機制，並排除市場的尾端風險。但是，宏觀經濟和金融方面巨大的不利因素仍然存在，這包括長期過度的低通脹。歐洲領導人應把重點放在政策的重新調整上，以期在短期內解決需求疲軟的頑癥，並爭取在中長期推動增長的潛力；需求和結構性供給面的改革應該同時進行，這樣才能促進更強勁的增長。事實上，近來在澳大利亞召開的 20 國集團 (G-20) 財政部長和央行行長會議上，各成員國增強了它們的呼吁，要求歐洲擴大內需，這是整個有效的財政、貨幣和結構政策組合的一部分。

據雅各布·盧觀察，日本的經濟前景也存在不確定性，預計該國今年和明年的經濟增長將繼續疲軟。日本所面臨通縮和低增長的雙重挑戰已有一段時期了，其外部的衝擊，

包括 2011 年的海嘯和核電廠災難，都增加了對日本的挑戰。日本銀行 (Bank of Japan) 的貨幣政策正在打破通縮周期並正在促進經濟增長；然而，政策制定者需要謹慎地把握財政整合的總體步伐，並需要採取果斷行動進行必要的、有利于促進經濟增長的結構性改革。

至于新興市場，雅各布·盧說，中國經濟的增長速度雖然已放緩但仍然強勁。然而，中國經濟所面臨的風險也在上升，仍然面臨着向以消費為主導的經濟增長過渡而調整經濟的挑戰。在必要時，中國有足夠的空間來調整政策以支撐經濟的增長。中國領導人必須實行改革以推動匯率的市場化並解決金融部門面臨的風險，這一點是至關重要的。在一些新興市場國家，今年的經濟增長已經滑坡，而那些面臨通脹壓力並且金融市場脆弱的經濟體，貨幣政策和財政政策對於緩解經濟增長放緩的影響所能起的作用是有限的。與此同時，許多新興經濟體也需要進行結構性改革以促進增長潛力。此外，更靈活的匯率能在受到外部衝擊時發揮一些支持作用。

雅各布·盧指出，在內需增長持續疲軟的情況下，要實現全球強勁的可持續的平衡增長的目標，希望有點渺茫。雖然近年來作為全球 GDP 的一部分，全球經常賬戶的失衡有所下降，但下降的情況在某種程度上反映了經常賬戶逆差國家的需求萎縮，而不是經常賬戶順差國家的強勁內需。有經常賬戶順差的大型經濟體持續缺乏更強勁的內需，將繼續對全球經濟增長造成負面影響。

中國仍然面臨着向以消費為主導的經濟增長過渡而調整經濟的挑戰。在必要時，中國有足夠的空間來調整政策以支撐經濟的增長。中國領導人必須實行改革以推動匯率的市場化並解決金融部門面臨的風險，這一點是至關重要的。

雅各布·盧指出，在全球經濟疲弱的大背景下，重要的是，所有的 7 國集團 (G-7) 和 G-20 國家都應該堅定不移地堅持其對匯率政策的承諾。G-7 國家應堅持其匯率承諾，通過使用國內工具而不是目標匯率，為實現國內目標調整其財政和貨幣政策；G-20 集團成員國應加速轉向能反映經濟基本面的進一步市場化的匯率制度，實現匯率的靈活性，避免持續的匯率失調，約束競爭性的貨幣貶值，不以匯率手段來達到競爭目的。

雅各布·盧說，全球經濟的持續增長也依賴於一個運行良好的全球金融體系。因此，我們再次重申繼續推進全面監管的重要性。我們相信，進一步在這方面取得進展對於全球金融的穩定，特別是對於有關銀行資產的法規和風險權重的連貫性、決議機制及衍生工具的改革，都是至關重要的。而且，雖然政策制定者越來越注重由影子銀行而產生的潛在的系統性風險，但是，我們也必須對傳統銀行保持警覺。

雅各布·盧強調，對於“總損失吸收能力” (Total Loss Absorbing Capacity --TLAC) 的提案，今年我們已經取得進展。這一提案的目的是為了促進那些有系統重要性的銀行進行有序決策。我們通過達成廣泛的共識，為在國際範圍內解決“大而不能倒” (Too Big to Fail) 的問題邁出了一大步，並保護納稅人不會因任何一家全球性銀行的倒閉而蒙受損失。

雅各布·盧指出，在過去的一年中，在促進全球經濟穩定以及向發生危機的國家提供援助方面，國際貨幣基金組織 (IMF) 繼續發揮

了重要作用。國際貨幣基金組織在向烏克蘭提供財政支持和政策諮詢方面發揮了領導作用，最近又在盡力支援遭到埃博拉 (Ebola) 病毒重創的國家。該組織還在主權債務重組方面發揮了領導作用。這個月，在國際貨幣基金組織和其他組織的支持下，各成員國經濟體批准了一項戰略措施以推廣“集體行動條約” (collective action clauses) 的新模式，其中包括為促進未來債務有序重組進行的合同修改。美國財政部的工作人員促進了這項工作的開展。

雅各布·盧最後強調，美國對國際貨幣基金組織和多邊體系的堅定承諾。歐巴馬政府 (Obama Administration) 認識到有必要繼續加強國際金融機構的實力和效率，並認識到國際貨幣基金組織的份額改革和治理改革在實現這一目標中能發揮的關鍵性作用。作為全球首先對金融危機和經濟威脅做出反應的組織，國際貨幣基金組織能促進全球經濟的增長和穩定性，並能維護各國的國家安全和經濟的健康發展。在幫助穩定歐元區、限制全球經濟受到的負面影響、向目前面臨極端主義和恐怖主義威脅並處於政治過渡期和抗擊埃博拉病毒的中東和非洲地區的脆弱的國家提供援助方面，國際貨幣基金組織都發揮了至關重要的作用。對於 2010 年度的份額和治理改革的推遲，我們和國際貨幣與金融委員會一樣都感到失望，歐巴馬總統和我都會全力以赴使這項改革方案盡快獲得國會批准。

(梅宗寶據北京美國大使館網 報 道)

全球首支外國人民幣主權債券在倫敦證交所上市交易

■ 中新社記者周兆軍倫敦報導

全球首支由外國政府發行的人民幣主權債券 10 月 21 日在倫敦證券交易所上市交易。中國駐英國大使劉曉明在開市儀式上表示，英國作為首個西方經濟大國發行人民幣國債並將人民幣納入儲備貨幣，將在國際上起到重要的示範作用。

英國政府本月宣布發行首支人

民幣主權債券，成為第一個發行人幣主權債券的外國政府。此次發行的人民幣主權債券規模為 30 億元人民幣，期限為 3 年，債券發行收入將被納入英國外匯儲備。中國銀行、匯豐銀行和渣打銀行被任命為這支人民幣債券的聯席主承銷商。

劉曉明說，自 2011 年倫敦啟動建設離岸人民幣市場以來，短短 3 年裏，英國在簽署雙邊本幣互換協議、獲得

人民幣合格境外機構投資者 (RQFII) 初始額度、發行人民幣計價金融產品等多個領域屢創先河。特別是此次英國政府發行人民幣主權債券，凸顯了英國政府將倫敦建成全球最活躍的人民幣離岸市場的堅定承諾。

他表示，英國發行人民幣主權債券，創造了人民幣國際化的“新里程碑”。經過改革開放 30 多年的快速發展，中國經濟規模躍居世界第二，

外貿總量躍居世界第一，對外直接投資世界第三，人民幣已成為全球第七大支付貨幣。此次市場對英國政府發售的人民幣主權債券需求十分旺盛，認購額高達 58 億元人民幣，充分體現了各界對人民幣國際地位的信心、對中國經濟前景的信心。

英國財政部經濟大臣利德索姆表示，人民幣主權債券的成功發行和順利上市，是中英兩國政府真誠合作

的標志。相信人民幣會像美元、歐元、加元、日元一樣，成為世界上重要的外匯儲備貨幣之一。英國政府旨在通過此次債券發行鼓勵其他發行者進場，共同建設倫敦離岸人民幣市場。

倫敦證券交易所首席執行官亞歷山大·賈思涵表示，英國政府發行人民幣債券是一個里程碑式的事件，倫敦證交所也願意在人民幣國際化的進程中繼續扮演重要角色。

讓·梯若爾：經世致用的曠世奇才

梯若爾對人類經濟學理論的貢獻嘆為觀止，今年諾獎表彰的祇是其中一部分。他在自己主頁填寫了如下研究領域：產業組織、規制、組織理論、博弈論、金融、宏觀經濟學、心理經濟學。這個瘦高身材的法國紳士，仿佛專為經濟學而生，非凡的概括與綜合能力，使他總是能夠把經濟學的任何一個領域中最為本質的規律和最為重要的成果以最為簡潔的經濟學模型和語言表達出來，并整理成一個系統的理论框架。



■ 浦江客 / 文

讓·梯若爾 (Jean Tirole) 教授，現擔任法國圖盧茲大學產業經濟研究所 (IDEI) 科研所長，同時在巴黎大學、麻省理工學院擔任兼職教授，并先後在哈佛大學、斯坦福大學擔任客座教授，1984 年至今擔任計量經濟學 (Econometrica) 雜誌副主編。由于其在“市場力量和規制的分析”做出的杰出理論貢獻，而獨享 2014 年度諾貝爾經濟學獎。全球的焦點頓時集中在這個瘦高個的、永遠帶着紳士微笑的法國人身上。

21 世紀第一個經濟學理論通才

梯若爾 1953 年 8 月 9 日出生在法國 Troyes，巴黎附近的一個小鎮。1976 年，他以優異的成績畢業于素有法國科學家搖籃之稱的法國理工學院。1978 年，在獲得巴黎第九大學應用數學博士學位後，他來到著名的美國麻省理工學院繼續深造，于 1981 年獲得經濟學博士學位，并于 1984-1992 年在麻省理工學院做教授。1988 年，受好友讓·雅克·拉豐 (Jean-Jacques Laffont，著名經濟學家，已故) 的感召，懷着振興法國經濟學的神聖使命，義無反顧地回到了法國，兩人一起創辦了蜚聲全球的法國圖盧茲大學產業經濟研究所。在歐洲大陸經濟學復興運動中，IDEI 獨樹一幟，逐漸成為經濟學界公認的世界第一產業經濟學研究中心，也是歐洲最成功的經濟學學術中心，學術界開始將其稱為“圖盧茲學派”。

梯若爾繼承了法國學者重視人文學科的傳統，再加上深厚的數學功底，很快就顯示出了他在經濟學研究領域卓越的天賦和才華。他當時主要研究宏觀經濟學和金融學，并于 1982 年和 1985 年在最權威的 Econometrica (經濟計量學雜誌) 發表了兩篇經典論文：《理性預期下投機行為的可能性》和《資產泡沫和世代交疊模型》，這兩篇論文奠定了他在該領域的權威地位。1988 年，梯若爾代表作之一《產業組織理論》出版，標志着一個新理論框架的形成。《產業組織理論》是第一本用

博弈論範式寫成的教科書，是研究企業行為的博弈論專著。從 1991 出版之日起，梯若爾和弗登博格合著的《博弈論》便成為博弈論領域最具權威性的研究生教材，為美國各個高校經濟學系的博士課程所採用。11 年來無人超越，對世界著名大學研究生的博弈論教育產生了重要影響。1992 年，在國際經濟計量學會第六屆世界大會上，梯若爾提交論文《經濟組織中的串謀問題》。1999 年，梯若爾在 Econometrica 發表了《不完全契約理論：我們究竟該站在什麼立場上》。這篇論文被認為是對當時轟動整個學術界的不完全契約理論之爭的“終結者之聲”，同時也是關於該理論最經典的綜述。2002 年，梯若爾出版著作《金融危機、流動性與國際貨幣體制》，在國際金融學界引起巨大反響。在該書中，梯若爾從最基本的假設出發，考慮了國際金融體系下貸款人和借款人的關係對流動性和風險的影響，強調了市場失靈對於國際金融危機的重要影響。2002 年底，梯若爾出版了《公司財務理論》，在公司金融理論領域具有裏程碑式的意義。縱觀其 20 多年學術生涯中所作出的貢獻，足令任何經濟學家瞠目：300 多篇高水平論文，11 部專著，內容涉及經濟學的任何重要領域——從宏觀經濟學到產業組織理論，從博弈論到激勵理論，到國際金融，再到經濟學與心理學的交叉研究，梯若爾都作出了開創性的貢獻。

更令人望塵莫及的是，梯若爾幾乎在現代經濟金融理論的每一個領域都以非凡的概括與綜合能力做出了不可替代的貢獻。在他出現的地方，不是開拓者，就是終結者。他是規制經濟學的開拓者，也是公司金融理論的終結者。梯若爾以他開創性的貢獻贏得了國際盛譽：1993 年榮獲歐洲經濟學會的 Yajo Jahnsson 獎。1999 年產業組織協會杰出成員獎；布魯塞爾自由大學榮譽博士等獎勵。1998 年被推選為世界經濟計量學會主席，2001 年當選為歐洲經濟學會主席，並成為美國科學院外籍榮譽院士 (1993) 和美國經濟學會外籍榮譽會員 (1993)。

梯若爾對人類經濟學理論的貢

獻嘆為觀止，今年諾獎表彰的祇是其中一部分。他在自己主頁填寫了如下研究領域：產業組織、規制、組織理論、博弈論、金融、宏觀經濟學、心理經濟學。這個瘦高身材的法國紳士，仿佛專為經濟學而生，非凡的概括與綜合能力，使他總是能夠把經濟學的任何一個領域中最為本質的規律和最為重要的成果以最為簡潔的經濟學模型和語言表達出來，并整理成一個系統的理论框架。梯若爾從當代經濟學三個最前沿的研究領域博弈論、產業組織理論和激勵理論的十幾年融會貫通的研究中獲得了經濟學研究的真諦和“秘笈”，這個真諦就是作為一個經濟學家的直覺——即透過紛繁複雜的經濟學現象把握經濟學本質規律的能力，而這個秘笈則是經濟學研究的方法論。而梯若爾對經濟學驚人的直覺，也是一般的經濟學家望塵莫及的。他敏銳的洞察力和極快的反應能力使得一般的學者根本無法跟上他的思維，因而許多人都這樣認為：“在梯若爾面前，我們如同白痴！”

30 年前，人們會尊稱保羅·薩繆爾森是 20 世紀最後一個經濟學通才。現在，人們可以毫不誇張地說，梯若爾是 21 世紀第一個經濟學理論通才。

經濟學對“現實世界”的回歸

經濟學大師弗裏德曼曾說：“經濟學正日益變成數學的神秘分支，而不是處理現實經濟問題的學科。”科索說：“現存經濟學是一種飄浮在空氣中的理論的(即數學的)體系，它與真實世界中所發生的事情很少有關係。”經濟學是“經世濟民”“經世濟用”之學，應該從高高的神壇上走下來，還原現實經濟，解決現實困惑與難題。事實上，自 1969 年諾貝爾經濟學設立已有 45 年歷史。與危機之前諾獎近些年更多地關注一般均衡理論、宏觀經濟學、以及經濟分析新方法不同，2008 年金融危機之後，諾貝爾經濟學獎正在從過去對計量問題的重視轉向經濟領域的現實問題分析，解決經濟運行中的矛盾是經濟學對“現實世界”

的回歸。

不同于近年諾獎的其他獲獎者偏方法論的研究，梯若爾這次之所以獲諾獎，并不是獎勵他在眾多領域所做出的重要理論研究貢獻，而是因為其用信息經濟學的框架重新定義了“規制”，這一原來屬於政府管理的概念。正如瑞典皇家科學院給出的頒獎理由為：“自從上世紀八十年代以來，兼併，同業聯盟 (Cartels)，和壟斷監管越來越重要。歐盟單一市場的崛起也讓這一研究領域意義更為重大。梯若爾的研究闡述了如何理解和監管那些祇有少數強勢企業的行業，他恰是在這一領域做出卓越貢獻。”梯若爾的研究，為完善市場調控，尤其是有效調控一些寡頭壟斷的行業提供了極具參考性的理論工具。

對企業的規制，一向是讓政府非常頭疼的話題之一。由于對壟斷監管的缺失，非成本因素造成的價格高企，或是效率低下的公司通過阻礙新的、更高效的公司進入市場而存活。而隨着 20 世紀 80 年代，世界各地在電信、電力、鐵路、煤氣、自來水等自然壟斷產業中掀起了“管制改革”的浪潮，放鬆管制、引入競爭、產權私有，由壟斷走向競爭已成為世界各地自然壟斷產業市場化改革的主導趨勢。如何能夠讓企業主動的對政府披露自己的真實信息？如何才能減少乃至于杜絕“政府越幫越忙”的情況？

傳統的規制經濟學往往假設信息是對稱的，政府能夠看到企業所看到的。相應的其規制方法主要有兩種：基于服務成本定價的服務成本規制方法和基于拉姆齊定價規則的拉姆齊-布瓦德規制方法。由于忽略了規制中存在的信息不對稱問題而使得它們無法提供正當的激勵。一般地，被規制的壟斷企業擁有有關運營成本的私人信息，并且總是積極地隱瞞這種信息，因而規制方很難獲得精確的成本信息。在這種環境下，上述兩種方法會帶來極大的激勵扭曲。長期以來，由于忽略了經濟中的信息不對稱現象，傳統規制理論無法提供正當的激勵機制設計，根據這個不合理假設所做出的政策判定，往往陷入這樣或者那

樣的事後麻煩中，最終消費者和商家雙雙受損。

經世致用的梯氏理論

管制改革的實踐，迫切需要新的產業管制理論的出現。梯若爾和拉豐開始探索將信息經濟學與激勵理論的基本思想和方法應用於規制理論的道路，并将其稱為新規制經濟學。顯然，新規制經濟學與傳統規制理論的分水嶺在于，傳統規制理論將規制機制視為外生的，因此經濟學家們更多的是在尋求規制產生的根源。而新規制經濟學則在信息不對稱的前提下，把最優規制機制的設計作為研究的重點，他們運用博弈論以及機制設計理論，在規制者和規制企業的信息結構、約束條件和可行工具的前提下，分析雙方的行為和最優權衡，從而發展出一套對當前規制實踐更有解釋力和指導意義的規範性理論。

規制機構在制定最優規制機制時要使得結果既不能對經濟配置產生太大的扭曲，又不能給企業留有太多的利益。由于不對稱成本信息的出現，最優規制機制是次優的，經濟學家們于是希望能通過一定的辦法來改善社會福利。梯若爾和拉豐 (1986) 在模型中引入了規制機構與企業之間的雙重信息不對稱。

一方面，存在着對企業來說是已知而對規制者來說是未知的技術參數，即通常所說的逆向選擇問題；另一方面，存在一個企業努力程度的變量，它不能被觀測到，它的效用是負的，努力程度的增加可以減少成本，即通常所說的道德風險問題。他們得出最優配置的性質：不對稱信息使受規制的企業可以獲得租金，除了最高效率類型的企業，其他企業的努力水平被向下扭曲了。

進一步，論文討論了最優配置的實施問題，并提出：在一定的假設條件下，最優配置可以通過一定形式的綫性合約來實施，當加入另外的會計誤差或預測誤差時，綫性合約仍然是最優的。這就是最優成本補償規則。

梯若爾和拉豐 (1990) 將上述

(下轉第 21 版)



馬應龍藥業
MAYINGLONG PHARM

電話：626-532-2463
傳真：888-393-3968

銷量穩居治療痔瘡類藥品之首

中國國家中藥保護品種
中國國家社會醫療保險藥品目錄品種

1. 中國國家經委“新產品金龍獎”和中國國家醫藥統計局“科技進步獎”
2. 中華醫學會全國獲獎藥品臨床應用信譽評價調查“信得過藥品獎”
3. 中國中醫藥學會肛腸協會推薦用藥
4. 國際博覽會馬來西亞金獎、中國國貨精品博覽會銀獎

馬應龍痔瘡藥 (批發零售)



痔瘡栓

— 清熱解毒，消腫止痛，止血生肌，治療痔瘡腫痛出血



痔瘡膏

— 清熱解毒，去腐生肌



復方甘草口服溶液

— 鎮咳祛痰

四中全會將加速中國批准聯合國人權公約

公約對人權保護進行了詳細的規定，比如公民自決權、生命權、禁止酷刑、禁止強制勞動、人身自由、被剝奪人身自由之後的待遇、遷徙自由等，對司法機關的權力也進行了規定，比如審判要獨立、公正、公開，必須無罪推定，私生活、家庭、住宅和通信權、榮譽和名譽權不受侵犯等。

10月13日公布的四中全會公報中，提出加強人權司法保障，同時提出加強對司法活動的監督，完善檢察機關行使監督權的法律制度。中國政法大學終身教授陳光中建議，依法治國，加強人權司法保障，應該盡快批准聯合國人權公約。

察時局了解到，中國自1998年簽署公約後，學術界一直在建議盡快批准，全國人大常委會官員也多次表示曾做過調研，並且多次表示有望盡快批准，但一直到現在也沒有批准。

察時局在跟不少學者的交流時，學者們均表示，中國現在批准的條件已經成熟，並且四中全會的公報將依法治國和人權司法保障又提到了新的高度，四中全會應該會加速批准人權公約。

司法人權保障是三中全會司法改革目標之一，但未形成熱點

人權通常是指普遍的人類權利，多數國家認同的人權立法一般包括安全的權利、自由的權利、政治的權利、訴訟的權利、平等的權利、

(上接第19版)

思想擴展至多產品壟斷企業的最優規制。論文中一個理論上十分有意義的問題是：激勵和定價可以分開嗎？也就是說，最優成本補償是否就已經足以提供充分的激勵，而不需要再通過扭曲定價來幫助提供對企業的激勵？對於這個問題，他們認為，當成本是可以觀測時，規制機構可以通過成本補償機制來實現抽租的目的；而當成本不可觀測時，規制機構只能應用價格的扭曲這一種方式來實現其目的了。這就是他們論文中提出的“激勵-定價兩分法”。

通常情況下，規制機構與規制企業之間的關係都是長期重複性的。因此，將靜態下的規制模型擴展到多期動態模型是理論發展的必然。然而，在多期環境下，隨着時間的推移，規制機構可能會了解到更多的關於企業的私人信息，此時就涉及規制機構如何利用這些信息的問題了。規制機構可能在規制關係開始的時候，就與企業簽訂一個長期的合約，並且保證在合約有效期內不對合約進行修改；或者在每一期開始的時候，根據上一期獲得的新的信息，簽訂新的短期合約。換言之，規制機構可以承諾不利用後來得到的進一步的信息，也可以不做出這樣的承諾。

事實上，規制機構具有完全承諾能力的假設是相當強的。由於規制機構無承諾能力，如果它希望在第一階段就讓企業講真話的話，就必須在第一階段給予企業足夠的支付，來彌補企業由於暴露真實信息而在第二階

幸福的權利、福利的權利等，臺灣作家龍應臺曾提出，幸福的生活應該包括不恐懼的權利。現代人權的一個基本共識是，人權是“人因其為人而應享有的權利”，並不是憲法賦予的，憲法的作用是保障和實現人權的一種手段。

而人權司法保障則是公民在訴訟中能夠平等的享有各項訴訟權利，不受刑訊逼供，可以平等辯護，還包括司法機關在辦案時遵守各項法規，不能以侵犯人權的形式辦案。

司法是保障人權實現的重要手段，中國也一直在促進人權司法保障。日前，中國法學會副會長張文顯表示，完善人權作為司法改革重要任務，是20多年司法改革歷史上前所未有的。張文顯說，在司法領域，各樣的侵犯人權的事情還時有發生，受到侵害的人權有時候也得不到及時的救濟。

張文顯介紹，去年的三中全會已經將人權司法保障作為司法改革的三項目標之一，祇不過社會上普遍對司法人財物的統管改革和司法權力運行機制的改革更為關注，對

段導致的損失。這時企業就會產生“拿了錢就跑”的動機，即高成本類型的企業可以在第一階段謊報自己是低成本類型的，以獲取大量的轉移支付，然後在第二階段開始時宣布退出生產，獲得保留收益。這使得向上的激勵約束也可能是緊的(binding)。

梯若爾和拉豐(1988)重點考察了“棘輪效應”：如果企業今天的生產成本較低，規制者就會推斷企業很容易實現較低的成本，因此明天他將提供對企業要求較高的激勵方案。也就是說，企業今天有效率會損害它未來的租金。在企業的私人信息連續分布的情況下，他們證明：任何第一期的激勵機制都不存在完全分離均衡。換句話說，由於棘輪效應，完全分離在長期關係中變得不可能或是代價高昂，因此，規制機構不得不放棄第一階段生產的效率，使產量與實際成本不相關。

梯若爾用新規制經濟思維為俘獲問題研究提供了一條新的經濟學思路。俘獲理論的起源可以追溯到馬克思關於大企業控制制度的觀點，它主要強調利益集團在公共政策形成方面的作用。規制經濟學的創始人—斯蒂格勒(Stigler,1971)將規制這個因素內生化，運用經濟學的方法指出了無效規制存在的原因：利益集團向規制者支付“價格”，俘獲規制政府，使得產業裏或是產業間出現了進入壁壘、差別補貼等一系列無效率率的政府保護措施。

梯若爾認為傳統的俘獲理論沒有考慮到機構的代理問題，這是他們在研究上止步不前的主要原因。他

于三項目標之一的人權司法保障的關注度不夠，使人權司法保障沒有成為社會熱點。

張文顯說，人權司法保障，不但是對公民人權進行救濟，也是對國家公權力進行制約。張文顯呼吁，應該有更多的人關注人權司法，讓人權司法成為社會熱點話題。

察時局發現，確實如張文顯所說，三中全會雖然將人權司法保障作為三項司法改革目標之一，但是人權司法的報道數量要少的多，而各司法改革的研討會，一般也是圍繞人財物和司法權力運行，少有提及人權司法。

有專家對察時局表示，之所以人權司法提的少，是因為人權是一個敏感的概念，因為中國傳統上沒有人權的概念，雖然近些年有很大的改觀，但是在社會層面，人們認為距離應有的權利還相差甚遠，另外，一些西方國家經常利用人權對中國進行攻擊，也加劇了人權概念的敏感性，最後，如果過於提出人權，一些制度設計上可能會影響現在的相關制度。

從規制者角度出發，認識到規制環境裏存在着三種規制性約束：信息約束、交易約束、行政或政治約束。梯若爾和拉豐(1991、2001)總結了規制過程中的委托代理關係。規制機構是國會和利益集團的代理人，既受國會委托，又受利益集團的委托，這就是新規制經濟學討論的代理關係，一個二次委托關係。

新規制經濟學的基本內容

舊規制經濟學一般就考慮規制機構與行業之間的委托代理關係，新規制經濟學補充討論了規制機構與國會，或是社會公眾之間的委托代理關係。因為社會公眾即使解決了集體行動的問題，但由於缺少政策制定的信息，他們仍然難以對產業施加影響。所以，在這種情況下，規制機構充當起了信息中介的角色，它們的功能就是填補公眾與產業信息間隙，但是它們不一定有足夠的動力去收集產業的技術和經濟信息，也不一定將這些信息報國會，提高社會福利。在這個框架下，如果利益集團向規制機構提供好處，使規制機構向國會報告對自己有利的信息，由此便發生了規制俘獲問題。

梯若爾批評傳統俘獲理論祇進行經驗描述，沒有建立一個理論框架來分析俘獲過程，認為規制俘獲理論的主要問題不是監控代表被俘獲的威脅是否存在，而應該是採取何種措施來應對這種情況。梯若爾和拉豐(2001)總結了四種來抑制可能發生的俘獲行為。前兩種方法的目的最在

如何加強刑事被告人人權司法保障？

察時局觀察一些人權司法保障的研討後發現，人權司法保障一般集中在刑事訴訟領域，具體分為對被告人訴訟權利的保護和對司法機關權力的規範。有專家對察時局表示，刑事領域跟每一個人的基本自由相關，如果沒有嚴格的程序保障，人們就會有不安全感，也很容易形成冤錯案。

中國政法大學終身教授陳光中表示，人權司法保障最重要的制度就是辯護制度，如果辯護制度解決不了，人權司法就有大問題。陳光中對察時局表示，中國的辯護不是偏低，而是太低，出乎他的想像之外。比如今年兩會期間，浙江高院院長齊奇曾表示，在辯護率相對較高的浙江省，刑事案件中，也有超過70%的時候，辯護席是空的。

察時局了解到，許多刑事案件根本沒有律師的介入。陳光中表示，所以要加大刑事法律援助。

去年是新刑訴法實施的第一年，

於減少規制者從合謀中得到的利益，後兩種方法的目的是在於增加合謀的難度。具體措施如下：

第一，降低規制判定的權限。信息不對稱情況下，規制機構就會因被利益集團俘獲，從而濫用判定權。降低規制機構的判定權限，可以減少規制俘獲的潛在性。例如，當在定價決策權下放給追求利潤最大化的公司時使用拉姆齊定價，而在由規制者和政客決定價格時，則不用這種定價方式。因為在攫取租金的行為。拉姆齊定價的情況下，企業俘獲規制機構會減少其利潤。

第二，通過提供獎勵使規制者承擔一定的責任。如果規制者至少部分享有其他集團的福利，那麼他就不會偏好某個特定的利益集團。但是，如果對規制者獎勵的數量計算或是需要根據稅收的數量(在採購的情況下)，或是根據消費者價格的水平和結構(在規制的情況下)，或是根據服務的質量(在採購和規制的情況下)，那麼如此難以確切衡量、缺乏自然基準的業績，也會減少激勵效能。所以，在通常情況下，通過貨幣化的激勵把規制者的利益與納稅人和消費者的利益連在一起，從而防止規制俘獲是困難的。

第三，加大規制機構與行業合謀的難度。如果規制機構可以從規制行業中獲得報酬，那麼規制機構肯定會願意幫助利益集團。報酬的形式有：直接的貨幣轉移、政治捐款、許諾未來職位(即“旋轉門”現象)等。但是，通過提高報酬來減少俘獲現象的政策，本身也是高成本的。因此，

中國政法大學訴訟法學研究院調查了10個省29個地區的刑事法律援助情況。中國政法大學訴訟法學研究院副院長顧永忠對察時局介紹，新刑訴法將法律援助從審判階段提前到偵查階段，學術界的預期是刑事法律援助案件應該增加三倍，而且三個階段的分布應該大致相當。但是調查結果顯示，法援案件祇增加了60%，其中在偵查和審查起訴階段的法律援助案件所占的比例還相當小，還有一些地方偵查階段和審查起訴階段的法援案件為零。顧永忠說，如果嫌疑人符合法援條件，偵查機關應當通知法援機構。但因為不通知沒有責任，一些偵查人員故意不通知。顧永忠認為，不通知也是刑事案件的程序問題，應該規定這種情況下的偵查活動無效。

學術界普遍認為，保障律師在偵查階段的會見權，讓律師能夠提出意見，也是避免非法取證形成冤錯案，從而保障人權司法的重要措施。北京大學刑訴法教授陳瑞華表

(下轉第23版)

可以將規制機構的權利分割，或是引入相互監督。

第四，減少規制者和委托人(國會、社會公眾)之間的信息不對稱。規制俘獲現象與規制者相對於其委托人的信息優越性密切相關。減少這種信息的不對稱會縮減規制俘獲的空間。例如，人們可以規定規制者採取非常公開的程序，委托人獲得其他渠道的意見，接觸數據。

總的來說，梯若爾研究特點是遵循不同市場的不同特質，並且巧妙運用新的經濟分析方法。關於不完全競爭的本質特徵和信息不對稱情況下的契約，他得出了深刻的分析結果。同時，他把自己和他人的研究結果的精華融入一個統一的理論框架中，應用於教學、政策建議和繼續研究中。他的研究成果在如何使經濟學理論具有重要實踐意義方面，做出了杰出榜樣。

值得一提的是，2007年的諾獎得主埃裏克·馬斯金(Eric S. Maskin)是梯若爾的博士生導師。馬斯金獲獎的成果是解決了存在信息不對稱情況下的機制設計問題。師徒二人研究的問題很類似，但是入手點非常不一樣。馬斯金的研究更加形而上，而梯若爾的研究更注重實用和政策分析。做個類比，馬斯金的研究更像是病理學，而梯若爾的研究更像是臨床醫學。頒獎委員會的最後一句話，用中國的網絡語言說：“他的獲獎，為高大上的經濟學理論能夠恰如其分地用于人類社會實踐展現了新的華麗篇章”。

第六屆“大愛無國界”國際義賣活動在北京舉行



資助患兒實施手術，將會給他們帶來生命的春天，也將改變他們家庭的命運。在首個扶貧日到來之際舉辦義賣活動，具有特殊意義。讓我們用愛心行動，為貧困山區先天性心臟病孩子們送去新希望！

■ 本報記者梅宗實北京報道

據中國外交部網站消息，第六屆“大愛無國界”國際義賣活動10月19日在北京市朝陽公園舉行。

本屆義賣以王毅外長夫人錢韋女士名義舉辦，主題為“為貧困山區孩子送去‘心’希望”，所籌善款將通過中國慈善總會，資助貴州省小兒先天性心臟病手術項目。王毅外長、外交部扶貧工作名譽大使樂愛妹及110多位駐華使館、國際組織駐華機構代表出席開幕式。

錢韋在開幕式上致辭，她首先代表王毅部長感謝各國駐華使館、各國際組織駐華機構及國內外企業

和社會各界人士對中國公益事業的關心和支持。她說，先天性心臟病是所有先天性疾病中最嚴重的一種。貴州省地處中國西部雲貴高原，是中國貧困省份之一。資助患兒實施手術，將會給他們帶來生命的春天，也將改變他們家庭的命運。在首個扶貧日到來之際舉辦義賣活動，具有特殊意義。讓我們用愛心行動，為貧困山區先天性心臟病孩子們送去新希望！

駐華使團長馬達加斯加駐華大使維克托·希科尼納代表駐華使團致辭，高度贊賞中國政府為貧困地區發展所做努力，表示願加強與中方合作，積極參與義賣活

動，共同為國際減貧事業作出貢獻。他還特別感謝中國政府對非洲抗擊埃博拉疫情給予的人力和物力支持，表示抗擊埃博拉，患難見真情。

開幕式結束後，中外來賓紛紛走到義賣臺前，慷慨解囊，購買各國別具特色的工藝品和風味食品等，奉獻愛心，氣氛熱烈，場面感人。

本屆義賣共有92家駐華使館和國際組織駐華機構代表及14家國內企事業單位參展，吸引了數千社會各界人士參加活動。據初步統計，共籌得善款約200餘萬元。

(圖為中新社記者韓海丹攝)



美國駐華大使博卡斯代表美國國際發展署捐贈了95萬美元給希望工程和上海兒童醫學中心用于購買兒科心臟病科治療器械。(據北京美國大使館網)

美國“光亮之點”志願者組織年度頒獎晚宴在中國駐美使館舉行

■ 本報記者李永田洛杉磯報道

10月22日，美國“光亮之點”(Points of Light, POL)志願者組織2014年度頒獎晚宴在中國駐美大使館舉行。崔天凱大使出席晚宴並致辭，POL董事會主席尼爾·布什、總裁特蕾西·胡佛、前總統國家安全事務助理斯克羅夫特、前紐約州州長帕塔基、美籍華人靳羽西等美各界人士約300人出席。

據中國駐美大使館網消息，崔天凱在致辭中贊賞老布什前總統倡議和指導的“光亮之點”志願者組織已發展成為世界上最大的志願者組織之一。他指出，過去20年裏，中國的志願服務事業蓬勃發展。中

國國內註冊青年志願者目前已超過4000萬。2013年，他們向社會提供了6.9億小時的志願服務。隨着經濟和社會的迅速發展，中國需要更多更好的志願者機構和網絡，激勵和組織人們投身志願服務。志願服務不僅將為需要幫助的人提供幫助，也有助於使經濟和社會發展更加公平、均衡和以人為本。可以想象，13億個“光亮之點”能夠帶來多少希望、機會、關愛和友誼！

美前總統老布什為這一活動致信崔天凱大使，表示很高興看到中國在應對自然災害、農村教育、老年服務等領域的志願者事業不斷發展。美中必須合作應對埃博拉病毒爆發等全球性挑戰。此次活動體現

了美中合作能夠使世界變得更美好和更安全。從他和夫人在中國工作到現在，美中關係取得了巨大發展，這使他對兩國關係的未來感到樂觀。

頒獎晚宴上，POL將年度貢獻獎之一頒發給了中國前籃球明星姚明，獎勵他名下的“姚基金”為促進中國志願服務事業發展所作出的積極貢獻。POL還向中華少年兒童慈善救助基金會和北京桂馨慈善基金會頒發了獎狀。

“光亮之點”志願者組織系美國前總統老布什於1990年創辦，宗旨是在全世界範圍內弘揚“志願精神”，鼓勵人們參與志願者服務和公益活動。該組織現任董事會主席為老布什總統的兒子尼爾·布什。



中國駐舊金山總領事館舉行招待會

向美國飛虎隊老兵致敬



■ 中新社記者劉丹舊金山報道

中國駐舊金山總領事館當地時間10月24日晚舉行“向美國飛虎隊老兵致敬”招待會，8位二戰時期援華抗日的“飛虎隊”老兵接受嘉獎與鮮花，最年長者為當年飛越中印之間駝峰航綫轉運戰略物資、如今101歲的華裔飛行員陳文寬。

前美國總統尼克松外孫克裏斯·托弗·尼克松·考克斯，選自硅谷的日裔美國國會議員麥克·本田，“飛虎隊”歷史委員會主席詹姆斯·懷特、總裁拉瑞·喬布，舊金山知名僑

領方李邦琴，美國“飛虎隊”歷史委員會，“飛虎隊”老兵及家屬、美中友好協會舊金山分會以及世界抗日戰爭史實維護聯合會等組織約180人出席當晚招待會。

中國駐舊金山總領事袁南生致辭表示，抗日戰爭時期，陳納德將軍率領的美國志願援華航空隊“飛虎隊”與中國人民並肩作戰，抗擊日本法西斯，立下赫赫戰功。“飛虎隊”的英雄們不僅在中國家喻戶曉，在美國同樣倍受敬仰。

袁南生強調，忘記歷史意味着背叛，牢記歷史不是延續仇恨，而

是以史為鑒，面向未來，共同珍愛和平，維護和平，永享太平。

懷特、本田、尼克松·考克斯、方李邦琴以及“飛虎隊”老兵戴維·湯普森的女兒翠西·湯普森分別致辭。美國聯邦參議員湯姆·麥克林托克、加州參議員吉恩·菲勒以及陳納德將軍孫女尼爾卡·洛威等為招待會發來賀函。尼克松·考克斯說，1972年祖父訪華之後，美中兩國和人民之間從抗日戰爭建立起的友誼和合作得到進一步發展。

“祖父當年在杭州種下一棵加州紅杉樹，我去年曾去那兒重溫祖

抗日戰爭時期，陳納德將軍率領的美國志願援華航空隊“飛虎隊”與中國人民並肩作戰，抗擊日本法西斯，立下赫赫戰功。“飛虎隊”的英雄們不僅在中國家喻戶曉，在美國同樣倍受敬仰。美中兩國人民珍視友愛和和平，並堅信世界會變得更美好。

父的足跡，紅杉已枝繁葉茂，我相信它今後將更加強壯。”尼克松·考克斯說，“美中兩國人民珍視友愛和和平，並堅信世界會變得更美好。”

方李邦琴也是海外第一座抗日戰爭紀念館的創辦人。當晚她向“飛虎隊”歷史委員會捐贈了17.5萬美元，用于重新裝備一架當年曾飛越駝峰航綫的飛機，並永久陳列在廣西桂林“飛虎隊”遺址公園內。方李邦琴表示，將在明年9月15日搭乘這架飛機再次飛越駝峰，並參加“飛虎隊”桂林遺址公園“飛虎隊”紀念館落成典禮。出席招待會的還有眾多飛虎隊的

親屬和子女。98歲的薩拉·海登由4名子女陪同。她的丈夫喬治·亞瑟·海登曾在1942年至1943年擔任陳納德將軍的秘書與助手，幫助陳納德聯絡當時的中國航空委員會秘書長宋美齡，他曾多次親自將口信和必需物資送達宋美齡，宋美齡為此表示感謝。

薩拉特別佩戴了一枚當年陳納德將軍授予海登的青銅星章。她的女兒伊莉莎白在加州斯托克頓市的太平洋大學和上海師範大學任教，她專門到父親曾經工作過的地方，並寫下一本學習指南，介紹“飛虎隊”和桂林的飛虎隊遺址公園。

(上接第21版)

示，新刑訴法實施後，一般案件的會見權已經得到保障，但特別重大賄賂案件的會見可以說比以前更難。

曾給薄熙來辯護的北京德恆律師事務所律師王兆峰表示，新的刑事訴訟法規定，危害國家安全犯罪、恐怖活動犯罪、特別重大賄賂犯罪案件，在偵查期間辯護律師會見在押的犯罪嫌疑人，應當經偵查機關許可。王兆峰說，新刑事訴訟法實施以來，這一規定實際上影響了賄賂案件中律師的會見權，很多賄賂案件，律師在很長時間裏根本見不到當事人，律師難以提出有效的意見，也影響到當事人的合法權益。

王兆峰說，他代理的中國人民大學招生就業處處長蔡榮生受賄案，已經申請了一年多會見，他還多次發函到偵查機關，到現在仍然沒有見到人。“刑訴法規定的經過偵查機關許可變成了不許可，這肯定是不正常的。”王兆峰說。

陳光中表示，在人權司法保障上，證人出庭也是重要的指標，但是現在證人出庭連百分之一都不到，新的刑訴法出臺前，專家建議稿曾對證人出庭規定為控辯雙方對重要的證言有分歧或者法院認為有必要，但是新刑訴法只規定了法院認為有必要，也就是說，只要法院認為沒有必要，證人就可以不出庭。

“如果證人不出庭，真相就難以查明，很多冤錯案就是這樣發生的。最高法院在強調以庭審為中心，但在證人出庭上，最高法院一直沒有太明確的態度。”陳光中說。

最高法院司改辦主任蔣惠嶺前段時間曾經在人民法報發表文章，講到庭審中心，並提到證人應該出庭對質。陳光中表示，希望蔣惠嶺的想法能夠在最高法院的司法解釋中體現，在加強人權司法保障上，進一步走向以庭審為中心。

其實，人權司法保障範圍很廣，曾給薄熙來辯護的北京德恆律師事務所律師李貴方表示，一些訴訟中的具體權利還需要規範，比如被告人平時不能帶紙和筆，除了他的當事人之外，其他的當事人能夠帶的很少。但是對於一些職務犯罪來說，被告人根本記不住相關事情。

司法機關的權力如何規範

西南政法大學教授高一飛表示，前段時間，公安部監所管理局局長趙春光曾表示看守所已經絕刑訊逼供，當時網上有不少質疑，實際上這個說法沒有問題。因為刑訊逼供大多發生在一些變相的監區。

高一飛表示，偵查機關控制犯罪嫌疑人後，在24小時內有自己的審訊室，一個審訊室目前在法律上還沒有明確的規範，很值得研究。另外，一些應該送到看守所的，偵查機關使用指定監視居住的方式，將犯罪嫌疑人進不了看守所，而是在自己的控制之下，這個監視居住的場所如何規範也是問題。

高一飛還表示，長期以來，看守所還作為偵查的一種輔助手段，比如認為看守所的條件就是要比監獄差，要想早日到監獄就需要早日交待。但在國際上是沒有看守所和

監獄的劃分的。

最近一段時間，對司法機關人權司法保障，人們更多關注的是一些冤錯案平反後，為什麼沒有司法人員受到追究。

目前，最高檢一名工作人員對察時局表示，檢察系統已經推出了終身追責的制度，但是錯案追究的範圍應該小於錯案糾正的範圍和錯案賠償的範圍，錯案追究是通過懲罰辦案中有過錯的司法人員，來給司法行為設定一個明確的界限，促進司法人員公正執法。但是，形成錯案的原因很多，有些是證據上的問題，有些人是偵查時辯認人的問題，這些情況下很難說司法人員有主觀的過錯，就不宜追究責任。但是，如果司法人員有徇私枉法等主觀上的過錯，就一定要追究責任。

該工作人員表示，也要警惕錯案追究的負面效應，如果懲罰過于嚴厲，也會使司法人員怠于行使職權，而且，一旦有錯案發生，所有涉案的司法人員就會形成一個利益共同體，還會影響錯案的糾正，另外，一個案件經常有多個層次的人參與，但是經常只追究最底層的辦案人員，這也是不公平的。

在這方面，中央黨校黨史教研部主任謝春濤對察時局表示，這時候可以人大可以啟動程序，因為司法人員是人大任命的，如果任命的人有問題，人大也有義務作一些事情。

在最高法院方面，關注更多的是非法證據如何排除。最高法院一名工作人員對察時局表示，有些地區技術水平不高，對口供依賴程度高，遏制非法取證還有難度。該工

作人員認為，現在的非法證據排除祇有在審判階段才有，但是在偵查起訴階段沒有非法證據排除的程序，這也影響到非法證據的早日排除。

該工作人員坦言，因為非法證據沒有較剛性的規則，導致公訴人怠于舉證，不提供訊問時的錄音錄像，偵查人員也不出庭，增加了法院審查的難度，而且，程序公正的觀念沒有全面建立，對於法院依法排除非法證據造成較大的影響，法院也傾向於選擇駁回被告人或者律師的申請。

察時局了解到，最高法院已經下決心解決非法證據排除的問題，正在制定非法證據排除的司法解釋，不但會加強非法證據排除的程序，對於利用刑訊逼供取得的證據再取得的證據，也有望進行排除。

有專家對察時局表示，人權司法保障，還要求司法機關有意識保護公民的權利和自由，司法機關不應出臺司法解釋侵犯公民的權利和自由，司法人員不能承擔過多維護國家秩序的功能，也不能聯合辦案。

應適時批准聯合國人權公約

陳光中表示，四中全會前，中央有關部門曾找到他徵求意見，他提出應該適時批准《公民權利和政治權利國際公約》，因為強調依法治國，強調人權保障，如果再不批准聯合國人權公約就不合適。

陳光中說，《世界人權宣言》、《經濟、社會和文化權利國際公約》與《公民權利和政治權利國際公約》及其任擇議定書被國際社會譽為“國

際人權憲章”。我國于1998年10月5日簽署的《公民權利和政治權利國際公約》(以下簡稱《公約》)是國際人權法中一項重要的法律文件。

陳光中表示，雖然中國距離公約還有一定差距，但總體上來說，難度不是特別大。我國現行法律規定，與公約中的有關要求，大多數基本上協調一致；一部分經過修改或努力，矛盾是完全可以消除的。

陳光中說，公約對人權保護進行了詳細的規定，比如公民自決權、生命權、禁止酷刑、禁止強制勞動、人身自由、被剝奪人身自由之後的待遇、遷徙自由等，對司法機關的權力也進行了規定，比如審判要獨立、公正、公開，必須無罪推定，私生活、家庭、住宅和通信權、榮譽和名譽權不受侵犯等。

陳光中認為，從總體上說，《公約》的絕大多數條款都不需要保留，但是對於表達自由和結社自由權，應當作出在我國憲法、工會法及其他相關法律所允許的範圍內實施的解釋性聲明。

人權專家、武漢大學法學院副院長汪習根表示，公約的規定非常廣泛，對非法證據排除、財產權的司法保護等都進行了規定，還規定一定要讓弱勢群體打的起官司，人不能因為貧窮等原因而不能獲得公正的司法。

汪習根說，2010年，沒有聯合國席位的臺灣地區居民通過立法會批准了聯合國人權公約，當時還在國際社會引起很大的反響。所以在大陸，該公約更是應該早日批准。

(來源：察時局)



紐約 ← CZ300 11:15-15:15 → 廣州
← CZ399 01:40-05:45 →

每周四班（周一、三、五、日出發），以上均為當地時間。



頭等艙
高級私人包廂



商務艙
舒適平躺座椅



獨特經濟艙
更大個人空間



機上娛樂
先進觸屏體驗

中國南方航空 China Southern Airlines
6300 Wilshire Blvd., Suite 1510, Los Angeles, CA 90048
TEL: 1-888-338-8988 FAX: 1-323-653-8066
網址: www.csair.com 海外網址: us.csair.com
電子郵件: info@csair.us